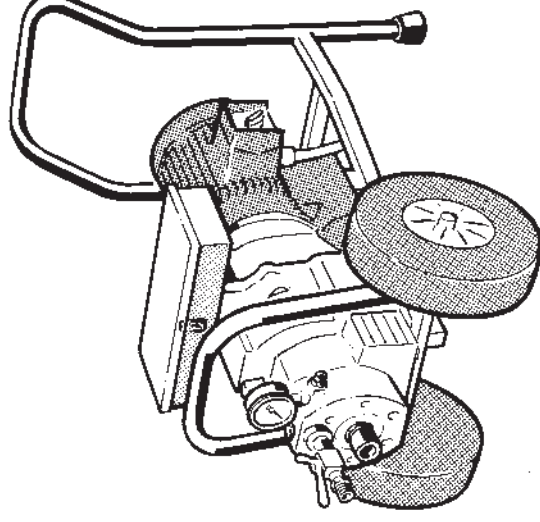


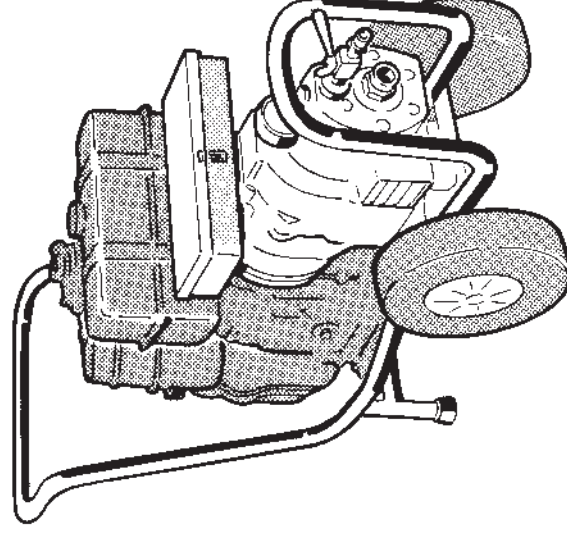
8000 elettrico
8000 Diesel

USO E MANUTENZIONE
USAGE ET ENTRETIEN
USE AND SERVICING
USO Y MANUTENCION
GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG

ELARIS



8000 elettrico
rif. 81000



8000 Diesel
rif. 80000

Le nostre unità di verniciatura vengono collaudate e controllate presso la nostra fabbrica e sono consegnate al cliente in perfetto stato di funzionamento.

Pertanto per non alterare negativamente le caratteristiche di tali unità, si consiglia di leggere attentamente queste istruzioni e di applicarle nella loro sequenza.

Nos unités de vernissage sont essayées et contrôlées dans notre usine et sont livrées au client en état parfait de fonctionnement.

Parant, pour ne pas altérer négativement les caractéristiques de ces unités, il est conseillé de lire avec attention ces instructions et de les appliquer en suivant l'ordre de ce livre.

Our spray guns are tested and controlled at our plant and are delivered to the customer in perfect working conditions.

For this reason, in order that the characteristics of these units are not changed negatively, it is advisable to read these instructions carefully and to follow them.

Nuestras unidades para barnizar han sido examinadas y inspeccionadas en nuestro taller y son despachadas al cliente en perfecto estado de funcionamiento.

Por tanto, al fin de no alterar negativamente las características de estas unidades, se aconseja leer atentamente estas instrucciones y aplicarlas en su totalidad.

Unsere Lackierungseinheiten sind in unserem Betrieb kontrolliert, geprüft und dem Kunde in perfekten Arbeitszustand geliefert.

Um die Merkmale von dieser Einheit abschlägig nicht zu verändern, es wird die Lektüre von dieser Anweisungen und ihre Anwendung vorgeschlagen.

CAMPO DI UTILIZZO

Dalle lacche alle dispersioni, dagli zinchini inorganici alle antrugini, al piombo, alle vernici bituminose. Ideale per grandi facciate, capannoni, campi sportivi, per segnalazioni stradali. Permette anche l'utilizzo a seconda della consistenza del materiale e dell'ugello richiesto, da una a tre pistole. A richiesta viene fornito anche con motore elettrico antideflagrante ove vi siano prescritte norme particolari di sicurezza.

SECTEUR D'UTILISATION

Cette unité est particulièrement apte pour les laques, les dispersions, zincs inorganiques, produits antirouille, produits à base de plomb, peintures bitumineuses. Idéale pour les grandes façades, hangars, terrains de sport, signalisations routières. Elle permet aussi l'utilisation, selon la consistance du matériel et du gicleur nécessaire, jusqu'à trois pistolets. Sur demande elle est livrée avec moteur électrique antidéflagrant, au cas où des particulières normes de sécurité soient prescrites.

USE FIELD

This unit is particularly fit for lakes, dispersions, inorganic zincs, rust preventers, lead paints, bituminous paints. Particularly suitable for large surfaces, sheds, sports grounds, road signs. Depending from the consistency of the material and the required nozzle, it allows the use up to three guns. On demand, it can also be delivered with flameproof electric motor, in the case that special safety norms must be followed.

CAMPO DE EMPLEO

Esta unidad es particularmente apta para el empleo con lacas colorantes, dispersiones, cincos inorgánicos, pinturas anticorrosivas, pinturas a base de plomo, lacas de asfalto. Ideal por las grandes fachadas, cobertizos, campos deportivos, señalización, según la consistencia del material y de la tobera utilizada, permite la utilización de una a tres pistolas. Bajo pedido, puede ser equipada con motor a prueba de explosiones, en los casos donde sea pedida la aplicación de normas particulares de seguridad.

ANWENDUNGSGEBIET

Diese Maschine ist besonders für Farblacke, Zerstreuungen, inorganische Zinkfarben, Rostschutzmitteln, Bleilacke, Asphaltlacke geeignet. Ideallösung für die grossen Fassaden, Schuppen, Sportplätze, Strassenmarkierung. Je nach der Konsistenz des Produktes und der benötigten Düse, ist die Verwendung bis drei Spritzpistolen möglich. Auf Verlangen, falls besonders deren Sicherheitsnormen vorgeschrieben sind, wird die Maschine mit explosionsssicheren Motor geliefert.

DATI TECNICI

(8000 elettrico)
Motore elettrico monofase 220V 50Hz
Potenza HP 3
Pressione max. d'esercizio 250 Atm.
Erogazione 8 l/min
Peso kg. 75
Ingombro 700x480x550
Ugello max consigliato: 0,033" = 0,84 ST-RC
Ugello regolabile 0,41 (max consigliato)

DONNÉES TECHNIQUES

(8000 électrique)
Moteur électrique monophasé, 220V 50Hz
Moteur électrique triphasé, 220/380V 50Hz
Puissance HP 3
Pression maximum d'exercice 250 Atm.
Débit 8 litres/minute
Poids Kg. 75
Encombrement 700x480x550
Gicleur maximum conseillé: 0,033" = 0,84 ST-RC
Gicleur réglable 0,41 (maximum conseillé)

TECHNICAL DATA

(8000 electric)
Single phase, 220V 50Hz, electric motor
Three phase, 220/380V, 50Hz, electric motor
Power 3 HP
Max working pressure 250 l/min.
Delivery 8 l/min.
Weight 75 Kg.
Overall dimensions 700x480x550 mm.
Max advised nozzle: 0,033" = 0,84 ST-RC
Adjustable nozzle 0,41 (max advised nozzle)

DATOS TECNICOS

(8000 electrico)
Motor electrico monofasico 220V, 50Hz
Motor electrico trifasico 220/380V, 50Hz
Potencia 3 HP
Presión max de trabajo 250 Atm.
Erogación 8 l/min.
Peso 75 Kg.
Dimensiones 700x480x550 mm.
Tobera (max aconsejada): 0,033" = 0,84 ST-RC
Tobera arreglable 0,41 (max aconsejada)

TECHNISCHE ANGABEN

(8000 elektrische)
Einphasiger 220V, 50Hz, elektrischer Motor.
Dreiphasiger 220/380V, 50Hz, elektrischer Motor
Leistung HP 3
Max Betriebsdruck 250 Atm.
Förderleistung 8 l/min.
Gewicht Kg. 75
Abmessungen 700x480x550 mm.
Max beratene Düse: 0,033" = 0,84 ST-RC
Einstellbare Düse 0,41 (max beratene)

CAMPO DI UTILIZZO

(8000 Diesel)
Per quanto riguarda l'applicazione ha le stesse caratteristiche dell'8000 elettrico con la possibilità di utilizzarlo all'aperto o dove non ci siano collegamenti elettrici.

SECTEUR D'UTILISATION

(8000 Diesel)
La seule différence par rapport à l'utilisation, du moment que les caractéristiques sont les mêmes du modèle 8000 électrique, est que cette unité peut être utilisée en plein air et où il n'y a pas de réseau électrique.

USE FIELD

(8000 Diesel)
As for the use, the only difference, because of the fact that the characteristics are the same of the electric model, is that this unit may be used in the open air or wherever there aren't the electric mains.

CAMPO DE EMPLEO

(8000 Diesel)
Esta maquina tiene las mismas características de la 8000 electrica, con la posibilidad de utilizarla al aire libre o donde no hay la red electrica.

ANWENDUNGSGEBIET

(8000 Diesel)
Der einzigen Unterschied, für was die Verwendung der Maschine, das die gleichen Eigenschaften der 8000 elektrischen Maschine hat, betrifft, ist, dass man sie im Freien oder überall, wo das elektrischen Netz fehlt, verwenden kann.

DATI TECNICI

(8000 Diesel)
Motore Diesel Lombardini tipo 503 cm³ 262
Potenza max di esercizio 250 Atm.
Erogazione 8 l/min
Peso Kg. 93
Ingombro 900x560x640 mm.
Ugello max consigliato: 0,033" = 0,84 ST-RC
Ugello regolabile 0,41 (max consigliato)

DONNÉES TECHNIQUES

(8000 Diesel)
Moteur Diesel Lombardini, Type 503 cc.262
Puissance 5 HP
Pression maximum d'exercice 250 Atm.
Débit 8 litres/minute
Poids Kg. 93
Encombrement 900x560x640 mm.
Gicleur maximum conseillé: 0,033" = 0,84 ST-RC
Gicleur réglable 0,41 (maximum conseillé)

TECHNICAL DATA

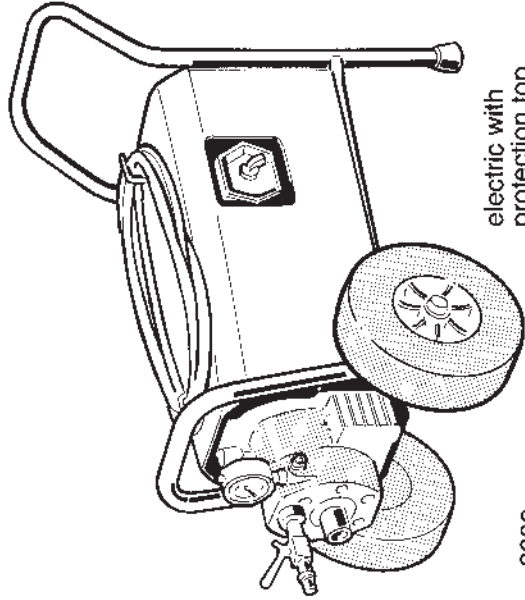
(8000 Diesel)
Lombardini Diesel motor, type 503, cc.262
Power 5 HP
Max working pressure 250 l/min.
Delivery 8 l/min.
Weight 93 Kg.
Overall dimensions 900x560x640 mm.
Max advised nozzle: 0,033" = 0,84 ST-RC
Adjustable nozzle 0,41 (max advised)

DATOS TECNICOS

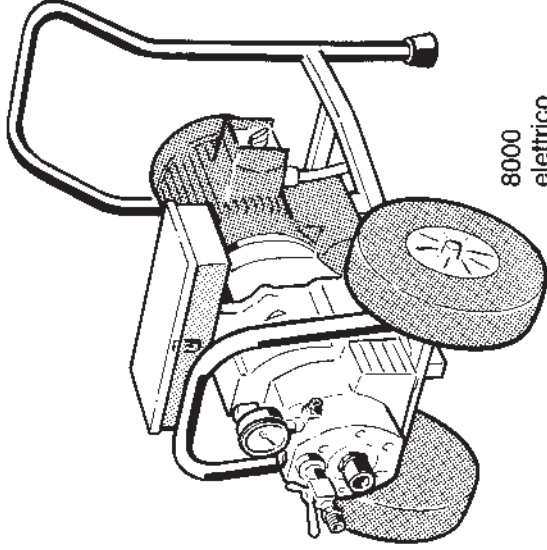
(8000 Diesel)
Motores Diesel Lombardini, tipo 503, cc.262
Potencia 5 HP
Presión max de trabajo 250 Atm.
Erogación 8 l/min.
Peso 93 Kg.
Dimensiones 900x560x640 mm.
Tobera max aconsejada: 0,033" = 0,84 ST-RC
Tobera arreglable 0,41 (max aconsejada)

TECHNISCHE ANGABEN

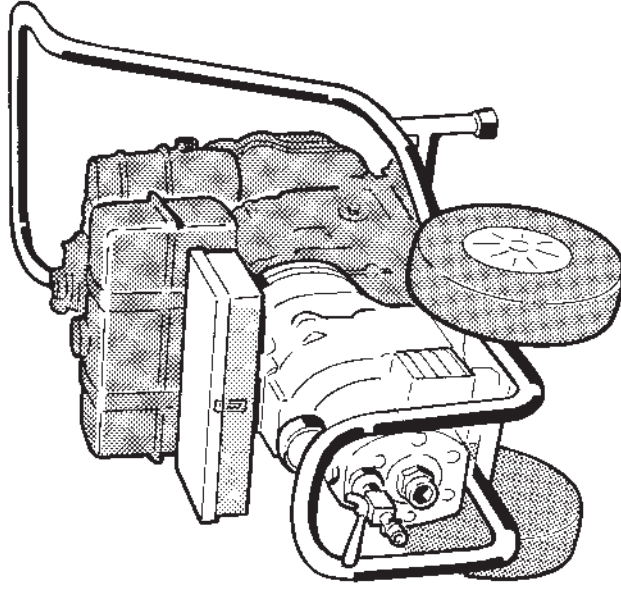
(8000 Diesel)
Lombardini Diesel Motor, Typ 503, cc.262
Leistung 5 HP
Max Betriebsdruck 250 l/min.
Förderleistung 8 l/min.
Gewicht Kg. 93
Abmessungen 900x560x640 mm.
Max beratene Düse: 0,033" = 0,84 ST-RC
Einstellbare Düse 0,41 (max beratene)



8000
elettro con
cappottina di protezione
électrique avec
capote de protection
electric with
protection top
elettica con capota
de protección
elektrische mit
Schutzverdeck



Rif. 81000
8000
elettro
électrique
electric
elettico
elektrische



Rif. 80000
8000
Diesel

DESCRIZIONE

- 1) Pistola
- 2) Tubo di alta pressione
- 3) Tubo di aspirazione
- 4) Tubo di ritorno
- 5) Rubinetto di ritorno
- 6) Valvola regolazione pressione
- 7) Manometro
- 8) Interruttore generale
- 9) Cavo alimentazione elettrica
- 10) Tappo carico olio
- 11) Livello olio
- 12) Scarico olio
- 13) Valvola di scarico
- 14) Tubo di aspirazione per dispersioni

COLLEGAMENTI

Collegare il tubo 2 alta pressione dalla pistola 1 alla pompa, avendo cura di serrare fortemente i raccordi.

Collegare i tubi di aspirazione 3 e ritorno 4 alla pompa.

Per i prodotti densi o caricati si consiglia l'uso del tubo di alimentazione 14 per dispersioni.

Controllare che l'interruttore generale 8 sia sulla posizione di spento e prima di inserire la spina 9 della rete di alimentazione elettrica, controllare che la tensione di rete corrisponda a quella del motore (vedi targa).

DESCRIPTION

- 1) Pistolet
- 2) Tuyau haute pression
- 3) Tuyau d'aspiration
- 4) Tuyau de retour
- 5) Robinet de retour
- 6) Clapet réglage pression
- 7) Manomètre
- 8) Interrupteur général
- 9) Cable alimentation électrique
- 10) Bouchon remplissage huile
- 11) Niveau huile
- 12) Vidange huile
- 13) Clapet de vidange
- 14) Tuyau d'aspiration pour dispersions

CONNEXIONS

Connecter le tuyau 2 de la haute pression du pistolet 1 à la pompe, en ayant soin de serrer très fort les raccords.

Connecter les tuyaux d'aspiration 3 et de retour 4 à la pompe.

Pour les produits denses ou chargés, utiliser le tuyau 14 d'alimentation pour les dispersions.

Contrôler que l'interrupteur général 8 soit débranché et vérifier que la tension du réseau correspond à celle de la plaque des données techniques du moteur.

DESCRIPTION

- 1) Spray gun
- 2) High pressure hose
- 3) Suction hose
- 4) Return hose
- 5) Return tap
- 6) Pressure setting valve
- 7) Manometer
- 8) Main switch
- 9) Electric feeding cord
- 10) Oil filling plug
- 11) Oil level
- 12) Oil drain
- 13) Drain valve
- 14) Suction hose for dispersions

CONNECTIONS

Connect the high pressure hose 2 from spray gun 1 to the pump and in the same time tighten strongly the fittings.

Connect the suction hose 3 and return hose 4 to the pump.

For using it with dense and charged products, it is advisable the use of the suction hose 14 for dispersions.

Control that the main switch 8 is on the off position and previous to introducing the plug 9 in the socket of the mains, control that the tension of the mains corresponds to that of the motor (see data plate).

DESCRIPCIÓN

- 1) Pistola
- 2) Tubo de alta presión
- 3) Tubo de aspiración
- 4) Tubo de vuelta
- 5) Grifo de vuelta
- 6) Valvula de regulación de la presión
- 7) Manometro
- 8) Interruptor general
- 9) Cable alimentación eléctrica
- 10) Tapon relleno aceite
- 11) Nivel aceite
- 12) Descarga aceite
- 13) Valvula de descarga
- 14) Tubo de aspiración para dispersiones

CONEXIONES

Conectar el tubo 2 de alta presión de la pistola 1 a la bomba y cerrar con fuerza las piezas de unión.

Conectar los tubos de aspiración 3 y de vuelta 4 a la bomba.

Para los productos densos o cargados es aconsejable la utilización del tubo 14 de alimentación para las dispersiones.

Averiguar que el interruptor general 8 sea abierto y, antes de introducir el enchufe 9 en la toma de la red, que la tensión de la red corresponde a la del motor (vease la placa de los datos técnicos).

BESCHREIBUNG

- 1) Spritzpistole
- 2) Hochdruckschlauch
- 3) Saugschlauch
- 4) Rückkehrschlauch
- 5) Rückkehrhahn
- 6) Druckeinstellventil
- 7) Manometer
- 8) Hauptschalter
- 9) Anschlusskabel
- 10) Oelfüllungsstößel
- 11) Ölstand
- 12) Ölablass
- 13) Ablassventil
- 14) Saugrohr für Zerstreuungen

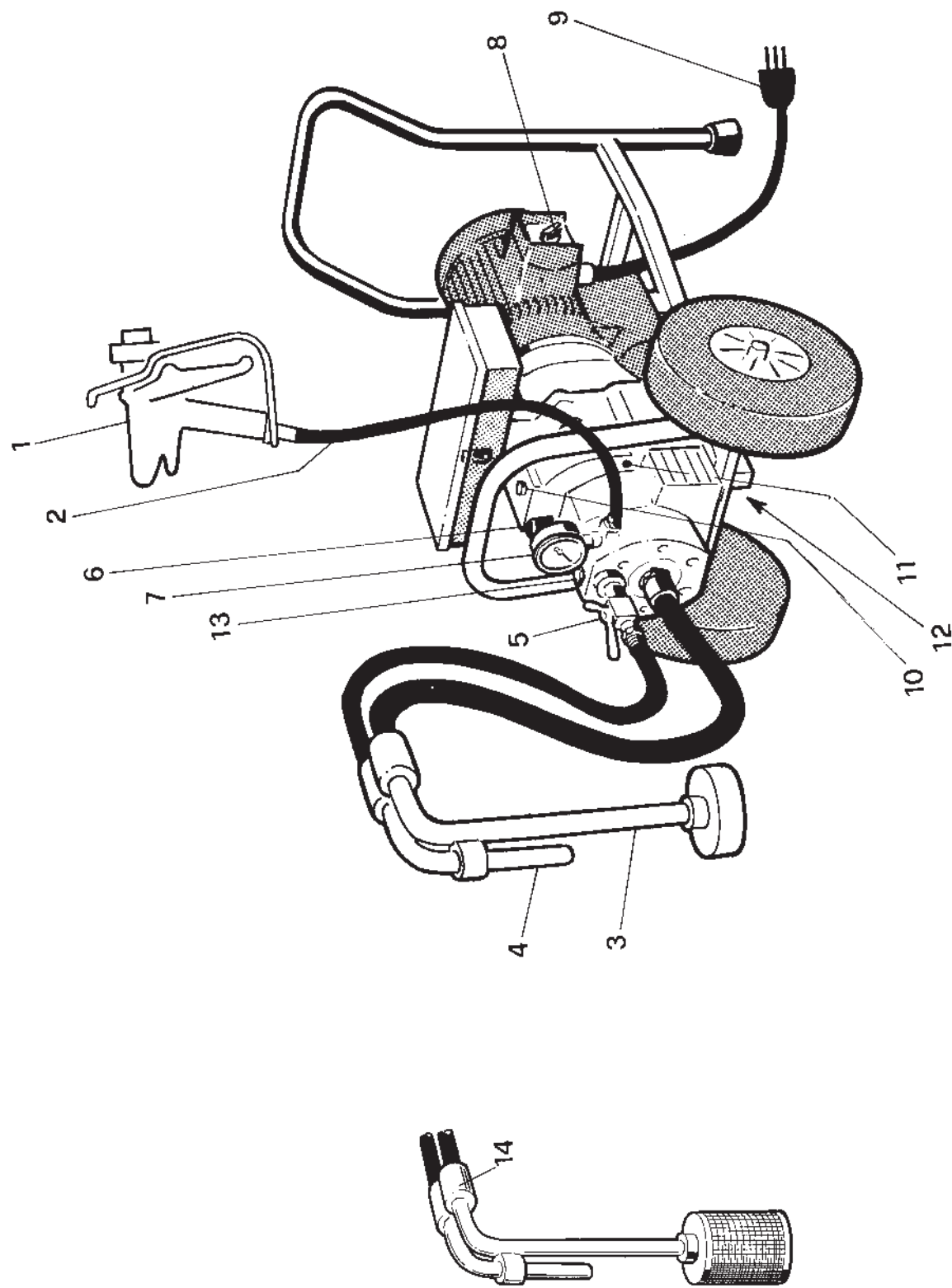
VERBINDUNGEN

Den Hochdruckschlauch 2 von der Pistole 1 mit der Pumpe verbinden und gleichzeitig sich vergewissern, dass die Verbindungsstücke stark nachgezogen sind.

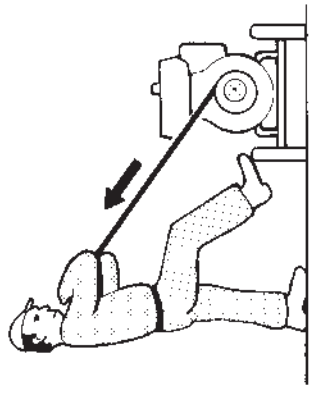
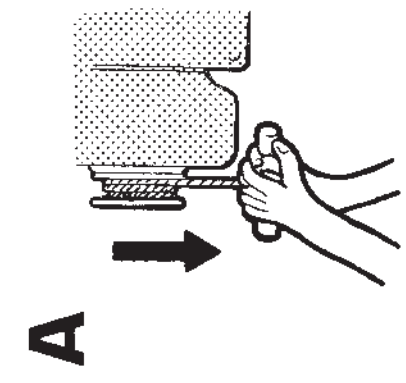
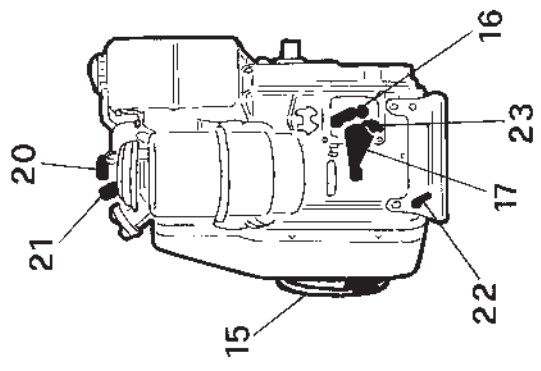
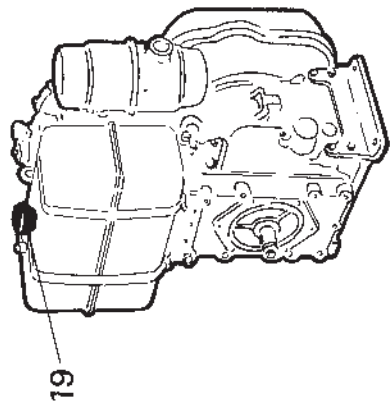
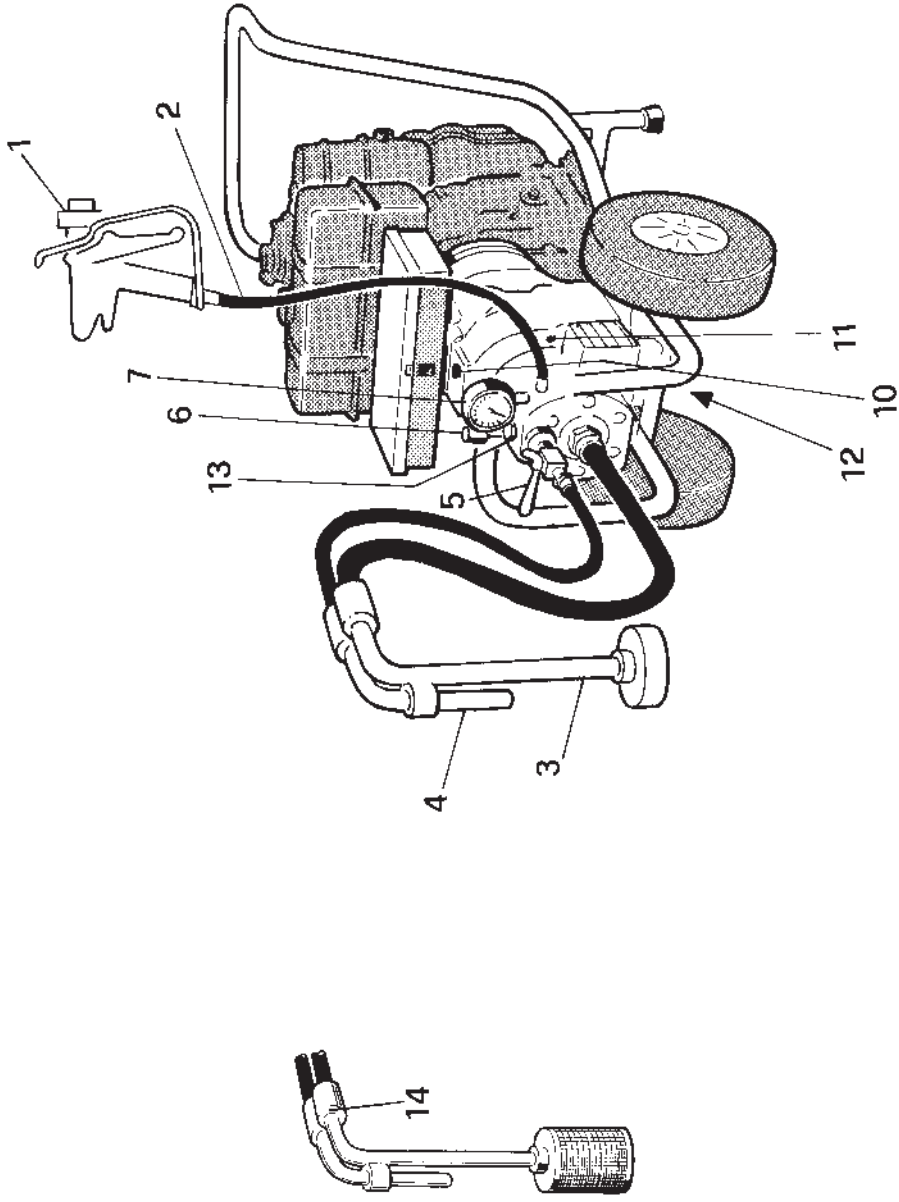
Den Saugschlauch 3 und den Rückkehrschlauch 4 mit der Pumpe verbinden.

Für dickflüssigen und mit Füllstoff versehenen Produkte, ist es die Verwendung des Saugrohres 14 für Zerstreuungen beraten.

Sich vergewissern, dass der Hauptschalter 8 ausgeschaltet ist und vor der Einführung des Steckers in der Steckdose, dass die Netzspannung der des Motors entspricht.



DESCRIZIONE POMPA	DESCRIPTION POMPE	DESCRIPTION OF THE PUMP	DESCRIPCIÓN DE LA BOMBA	BESCHREIBUNG DER PUMPE
1) Pistola 2) Tubo di alta pressione 3) Tubo di aspirazione 4) Tubo di ritorno 5) Rubinetto di ritorno 6) Valvola regolazione pressione 7) Manometro 10) Tappo carico olio 11) Livello olio 12) Scarico olio 13) Valvola di scarico 14) Tubo di aspirazione per dispersioni	1) Pistolet 2) Tuyau haute pression 3) Tuyau d'aspiration 4) Tuyau de retour 5) Robinet de retour 6) Clapet réglage pression 7) Manomètre 10) Bouchon remplissage huile 11) Niveau huile 12) Vidange huile 13) Clapet de vidange 14) Tuyau aspiration pour dispersions	1) Spray gun 2) High pressure hose 3) Suction hose 4) Return hose 5) Return tap 6) Pressure setting valve 7) Manometer 10) Oil drain plug 11) Oil level 12) Oil drain 13) Drain valve 14) Suction hose for dispersions	1) Pistola 2) Tubo de alta presión 3) Tubo de aspiración 4) Tubo de vuelta 5) Grifo de vuelta 6) Valvula regulación presión 7) Manometro 10) Tapón relleno aceite 11) Nivel aceite 12) Descarga aceite 13) Valvula de descarga 14) Tubo de aspiración para dispersiones	1) Spritzpistole 2) Hochdruckschlauch 3) Saugschlauch 4) Rückkehrschlauch 5) Rückkehrhahn 6) Druckeinstellventil 7) Manometer 10) Oelfüllungsstößel 11) Oelstand 12) Oelablass 13) Ablassventil 14) Saugschlauch für Zerstreuungen
DESCRIZIONE MOTORE DIESEL	DESCRIPTION MOTEUR DIESEL	DIESEL MOTOR DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN MOTOR DIESEL	BESCHREIBUNG DES DIESELMOTORS
15) Puleggia avviamento 16) Leva d'arresto 17) Acceleratore 19) Tappo gasolio 20) Tappo olio motore 21) Starter 22) Scarico olio 23) Dado fermo acceleratore	15) Poulie de démarrage 16) Levier d'arrêt 17) Accélérateur 19) Bouchon gasoil 20) Bouchon huile moteur 21) Starter 22) Vidange huile 23) Bouchon arrêt accélérateur	15) Start pulley 16) Stop lever 17) Accelerator 19) Gas oil plug 20) Motor oil plug 21) Starter 22) Oil drain 23) Accelerator stop nut	15) Polea 16) Palanca de paro 17) Accelerador 19) Tapón aceite 20) Motor aceite motor 21) Starter 22) Descarga aceite 23) Tuerca de paro del acelerador	15) Anlassscheibe 16) Abstellungshebel 17) Beschleuniger 19) Dieselöl 20) Oelstößel des Motors 21) Startvorrichtung 22) Oelablass 23) Beschleuniger-sperrungsmutter
COLLEGAMENTI	CONNEXIONS	CONNECTIONS	CONEXIONES	VERBINDUNGEN
Collegare il tubo 2 alta pressione dalla pistola 1 alla pompa, avendo cura di serrare fortemente i raccordi. Collegare i tubi di aspirazione 3 e ritorno 4 alla pompa. Per prodotti densi o caricati si consiglia l'uso del tubo 14 per dispersioni.	Connecter le tuyau haute pression 2 du pistolet 1 à la pompe, en ayant soin de serrer très fort les raccords. Connecter les tuyaux d'aspiration 3 et de retour 4 à la pompe. Pour les produits denses ou chargés, utiliser le tuyau 14 pour les dispersions.	Connect the high pressure hose 2 from spray gun 1 to the pump and in the same time tighten strongly the fittings. Connect the suction hose 3 and return hose 4 to the pump. For dense and charged products, it is advisable the use of the suction hose 14 for dispersions.	Conectar el tubo 2 de alta presión de la pistola 1 a la bomba y cerrar con fuerza las piezas de unión. Conectar los tubos de aspiración 3 y vuelta de la bomba 4 a la bomba. Para los productos densos o cargados, es aconsejable la utilización del tubo 14 de aspiración para las dispersiones.	Den Hochdruckschlauch 2 von der Pistole 1 mit der Pumpe verbinden und gleichzeitig sich, dass die Verbindungsstücke stark nachgezogen sind, vergewissern. Den Saugschlauch 3 und den Rückkehrschlauch 4 mit der Pumpe verbinden. Für dickflüssigen und mit Füllstoff versehenen Produkte, ist es die Verwendung des Saugschlauches 14 für die Zerstreuungen beraten.
AVVIAMENTO MOTORE	DÉMARRAGE DU MOTEUR	STARTING OF THE MOTOR	ARRANQUE DEL MOTOR	ANLASS DES MOTORS
Mettere gasolio nel serbatoio, posizionare l'acceleratore a metà e per l'avviamento a strappo, procedere come nelle illustrazioni. Prima di iniziare la lavorazione, far scaldare il motore, poi accelerare gradatamente. A fine lavorazione, prima di spegnere il motore farlo girare al minimo per alcuni minuti.	Mettre du gasoil dans le réservoir, mettre l'accélérateur 17 à moitié de sa course et pour le démarrage par saccade, procéder comme indiqué dans les illustrations. Avant de commencer le travail, faire chauffer le moteur et en suite, accélérer graduellement. A la fin du travail, avant d'arrêter le moteur, le laisser tourner au ralenti pendant quelque minute.	Fill gas oil into the tank, set the accelerator 17 halfway and for the pull starting proceed as shown in the illustrations. Previous to beginning of the work, let motor warm up by running idle and then accelerate gradually. At the end of the work, previous to stopping of the motor, let it idle for some minutes.	Rellenar el depósito del gasóleo, poner el acelerador a la mitad de su carrera y para el arranque con la cuerda, veanse las ilustraciones. Antes de empezar el trabajo, dejar el motor calentarse y luego acelerar gradualmente. A la fin del trabajo, antes de parar el motor, dejarlo marchar en vacío durante algunos minutos.	Das Dieselöl im Tank füllen, den Beschleuniger in der Mitte des Laufes stellen und für den Anlass mit der Reisschnur wie in den Abbildungen gezeigt, handeln. Vor dem Beginn der Arbeit, den Motor erwärmen lassen und dann stufenweise beschleunigen. Am Ende der Arbeit, vor der Abstellung des Motors, den Motor während einigen Minuten leerlaufen lassen.



AVVIAMENTO MOTORE
DEMARRAGE MOTEUR
MOTOR STARTING
ARRANQUE MOTOR
MOTORANLASS

B

A

FUNZIONAMENTO

- Immergere il tubo aspirazione/ritorno nel recipiente del prodotto
- Aprire il rubinetto di ritorno 5
- Avviare il motore (interruttore generale 8). Per il modello 8000 Diesel vedi istruzioni a pag. 6-7.
- Aumentare il flusso agendo sulla valvola di regolazione 6 verso il massimo.
- Controllare che il prodotto ricicli dal tubo di ritorno 4. Portare al minimo la valvola regolazione pressione 6. Chiudere il rubinetto di ritorno 5.
- Prendere la pistola e premere il grilletto. Girare lentamente la valvola regolazione pressione 6 fino ad ottenere la pressione voluta.

FONCTIONNEMENT

- Plonger le tuyau d'aspiration et retour dans le récipient du produit.
- Ouvrir le robinet de retour 5.
- Démarrer le moteur (interrupteur général 8). Pour le modèle 8000 Diesel, voir les instructions à page 6-7.
- Augmenter le débit, en faisant tourner le clapet de réglage 6 vers le maximum.
- Contrôler que le produit retourne par le tuyau de retour 4. Amener le clapet de réglage de la pression sur le minimum. Fermer le robinet de retour 5.
- Saisir le pistolet et appuyer sur la détente. Tourner lentement le clapet de réglage de la pression 6 jusqu'à obtenir la pression désirée.

WORKING

- Introduce the suction/return hose in the tank of the product.
- Open the return tap 5.
- Start the motor (main switch 8). For the 8000 Diesel motor, see instructions at page 6-7.
- Increase the delivery of the product, by acting on the pressure setting valve 6.
- Control that the product returns through the hose 4. Bring pressure setting valve on minimum. Shut the return tap 5.
- Take the spray gun and press the trigger. Turn slowly the pressure setting valve 6, until the wanted pressure is reached.

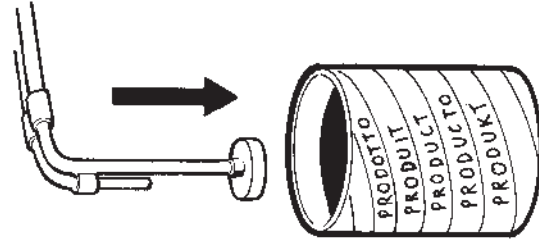
FUNCIONAMIENTO

- Immergir el tubo de aspiración y vuelta en el recipiente del producto.
- Abrir el grifo de vuelta 5.
- Poner en marcha el motor (interruptor general 8). Por el modelo 8000 Diesel, veanse las instrucciones a pag. 6-7.
- Aumentar el flujo por el medio de la valvula de regulación 6 dando vueltas en dirección del máximo.
- Averiguar que el producto regresa por el tubo de vuelta 4. Ajustar al mínimo la valvula de regulación de la presión 6. Cerrar el grifo de vuelta 5.
- Tomar la pistola y apretar el gatillo. Girar lentamente la valvula de regulación de la presión 6 hasta el alcance de la presión deseada.

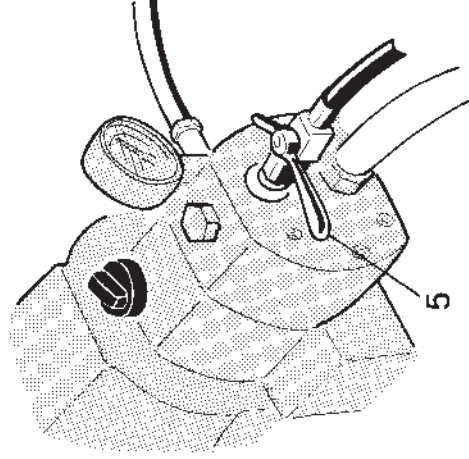
BETRIEB

- Den Saug- und Rückkehrschlauch im Behälter des Produktes einführen.
- Den Rückkehrhahn 5 öffnen.
- Den Motor (Hauptschalter 8) anlaufen. Für das 8000 Diesel Modell, siehe die Anweisungen auf Seite 6-7.
- Den Fluss mittels der Einstellung des Ventils 6 gegen den Höchstwert erhöhen.
- Die Rückkehr des Produktes mittels des Rückkehrschlauches nachprüfen. Das Druckeinstellventil 6 auf den Mindestwert bringen. Den Rückkehrhahn 5 schliessen.
- Die Spritzpistole nehmen und den Drücker drücken. Das Druckeinstellventil 6 langsam bis wann den gewünschten Druckwert erhalten ist, drehen.

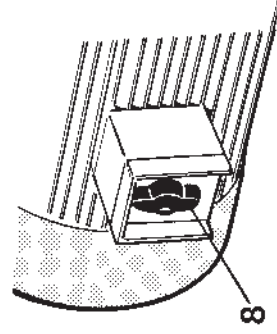
A



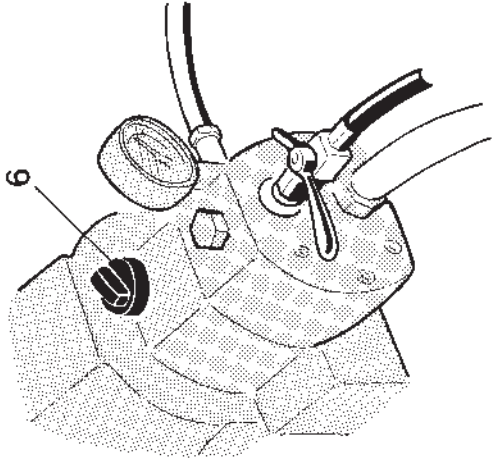
B



C



D



CONSIGLI PER UNA MIGLIORE VERNICIATURA

Tenere una distanza costante tra l'ugello ed il supporto (25/30 cm.). Procedere sempre con passate regolari in bande parallele che non abbiano a ricoprirsi parzialmente.

Non spruzzare senza contemporaneamente far avanzare lateralmente la pistola (destra - sinistra) per evitare sovrapposizioni di vernice. Evitare, possibilmente, di lavorare al massimo della pressione.

CONSEILS POUR UN MEILLEUR VERNISSAGE

Garder une distance constante entre le gicleur et le support (25/30 cm.) et procéder toujours avec des passages réguliers en bandes parallèles, qui ne se recouvrent pas même partiellement.

Ne pas pulvériser sans faire en même temps avancer le pistolet latéralement (de la droite vers la gauche et viceversa) pour éviter des épaisseurs trop fortes de peinture. Eviter possiblement de travailler au maximum de la pression.

ADVICE FOR A BETTER PAINTING

Keep a constant distance between the nozzle and the support (25/30 cm.). Proceed always with regular passages with parallel bands, which musn't surmount even partially.

Do not spray without the contemporaneous advancement of the gun (to the right or to the left), in order to avoid an abnormal thickness of the paint. Possibly avoid to work at the maximum of the pressure.

CONSEJOS PARA UNA MEJOR BARNIZADURA

Tener una distancia constante entre la tobera y el soporte de 25/30 cm. Proceder siempre con pasajes regulares en bandas paralelas, que no deben sobrepasarse ni tampoco parcialmente.

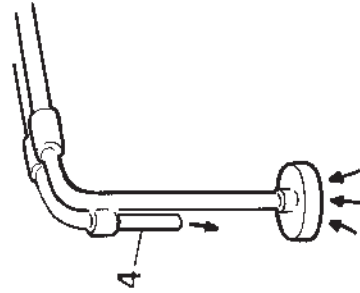
Nunca rociar sin progreso lateral (a la derecha o la izquierda) contemporaneo, al fin de evitar espesores irregulares de la barniz. Evitar posiblemente de trabajar al maximo de la presion.

ANWEISUNGEN FÜR EINE BESSEREN LACKIERUNG

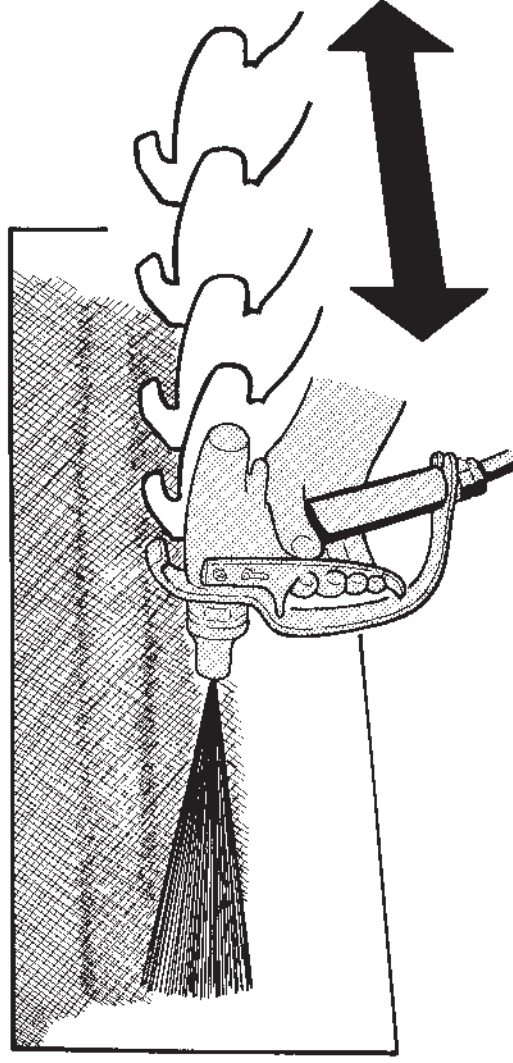
Eine beständigen Entfernung zwischen der Düse und der Fläche (25-30 Zm) halten. Man soll immer mit regelmässigen Durchgänge und parallelen Streifen, die sich nicht auch wenn teilweise decken müssen, arbeiten.

Während der Arbeit soll man die Pistole seitlich (nach links oder rechts), um zu hohen Schichte des Lackes zu vermeiden, befördern. Falls nicht unbedingt nötig, vermeiden Sie mit dem höchsten Druck zu arbeiten.

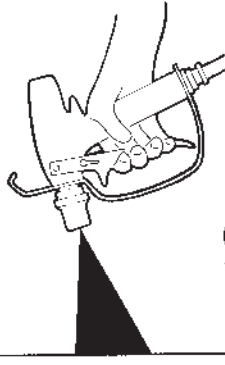
E



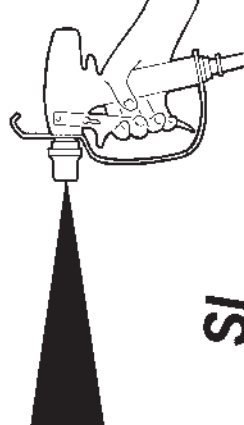
F

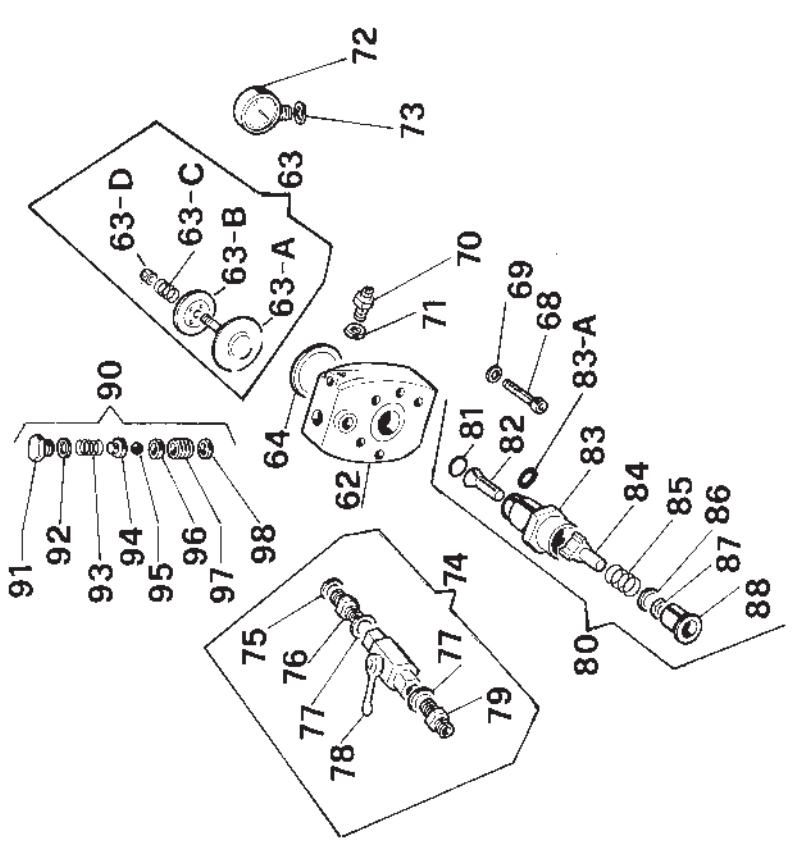
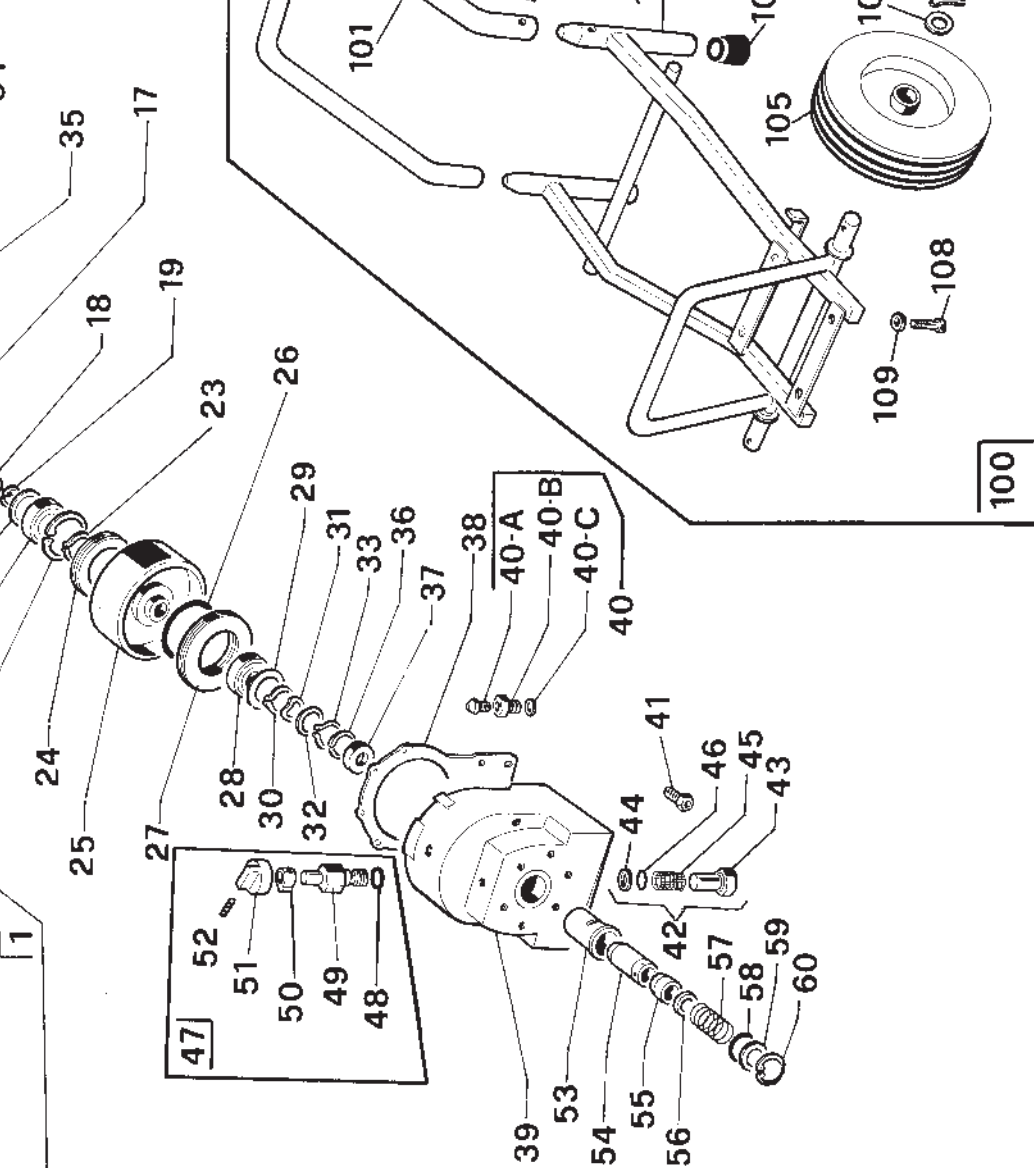
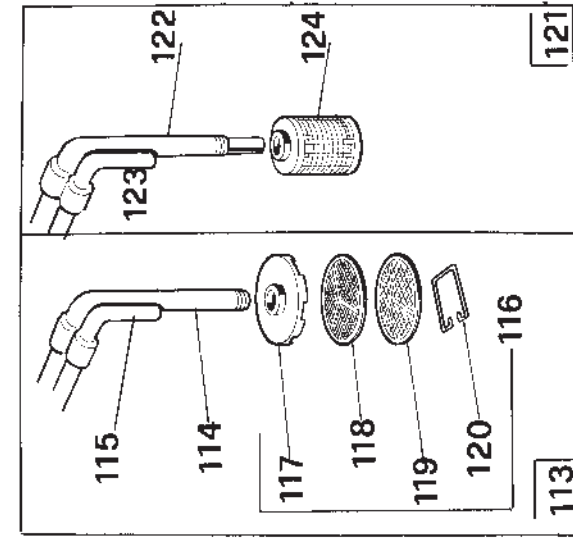
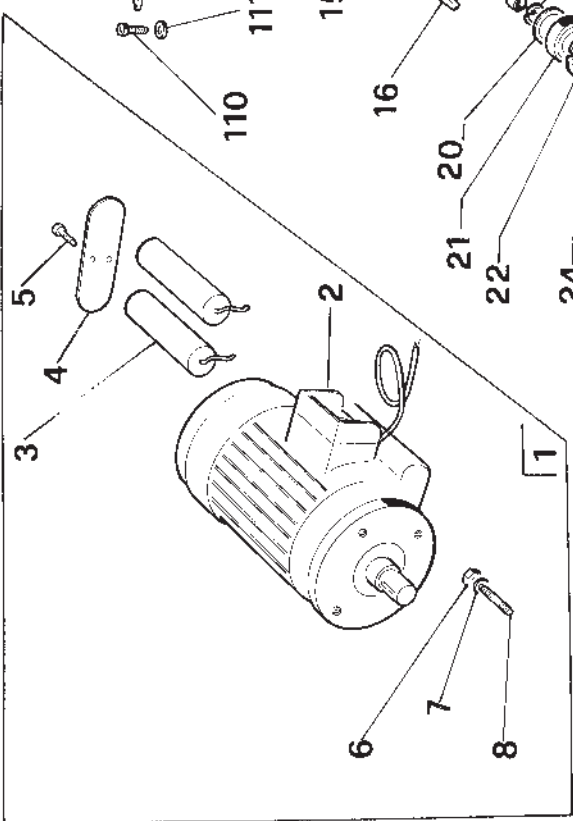
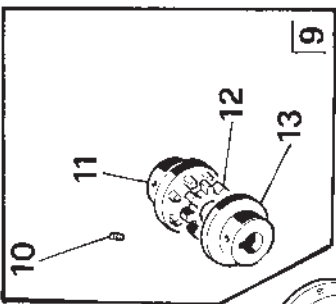


NO



SI



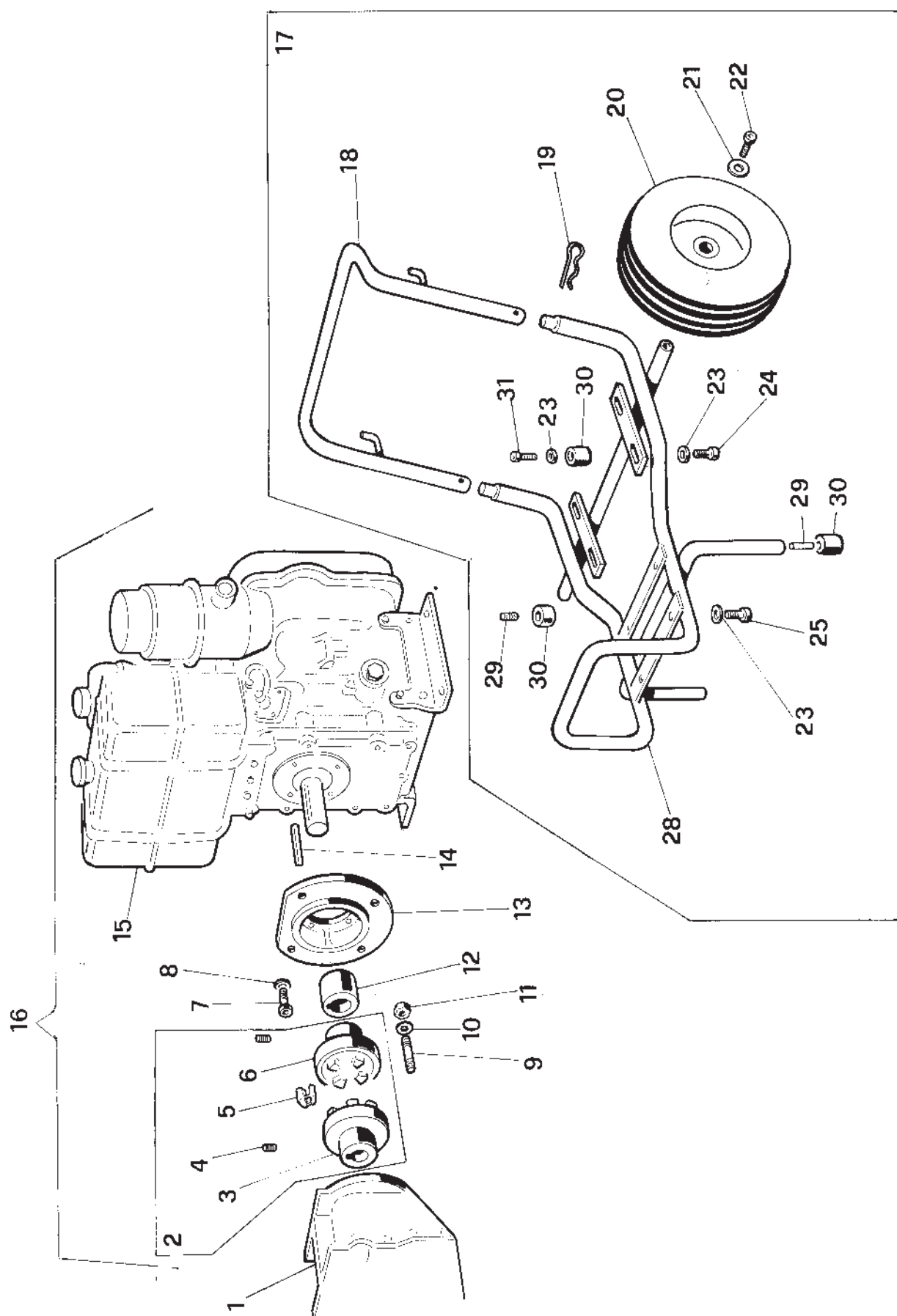


Q.tà Q.te Q.ty Cant.	Pos.	Denominazione	Dénomination	Denomination	Denominación	Beschreibung
Ref.		Ref.	Ref.	Ref.	Ref.	Ref.
Zeichnung						
1	1	PARTE ELETTRICA Motore 3HP 220V 50 Hz monofase	PARTIE ÉLECTRIQUE Moteur 3 HP, 220 V, 50 HZ, monophasé	ELECTRIC PART Single phase, 220 V, 50 Hz, 3 HP motor	PARTE ELETTRICA Motor 3 HP, 220 V, 50 HZ, monofasico	ELEKTRISCHES TEIL Einphasiger 220 V, 50 Hz, 3 HP Motor
1	1	Motore 3HP 220/380 V trifase	Moteur 3 HP, 220/380 V, 50 HZ, triphasé	Three phase, 220/380 V, 50 Hz motor	Motor 3 HP, 220/380 V, 50 HZ, trifasico	Drehphasiger 220/380 V, 50 Hz, 3 HP Motor
1	1	Motore a benzina Lombardini	Moteur à essence Lombardini	Lombardini	Motor de gasolina Lombardini	Lombardini Benzinmotor
1	1	Motore diesel Lombardini	Moteur Diesel Lombardini	Lombardini Diesel motor	Motor Diesel Lombardini	Lombardini Dieselmotor
1	1	Motore antideflagrante ex monofase	Moteur antideflagrant ex monophasée	Single phase flameproof motor	Motor a prueba de explosiones ex monofasico	Einphasiger explosionsssicher Motor
1	1	Motore antideflagrante ex trifase	Moteur antideflagrant ex triphasée	Three phase flameproof motor	Motor a prueba de explosiones ex trifasico	Drehphasiger explosionsssicher Motor
1	1	Interruttore con salvamotore 1 o 3 fasi	Inter. avec protection moteur, 1 ou 3 ph.	Switch with cut out, 1 or 3 phase	Interruptor con protección del motor, 1 o 3 fases	Schalter mit Motorschutz, 1 oder 3 Phasen
1	2	Interruttore antideflagrante 1 o 3 fasi ex.	Inter. antideflagrant, 1 ou 3 ph.	Flameproof switch, 1 or 3 phase	Interruptor a prueba de explosiones, 1 o 3 fases ex	Explosionssicher Schalter, 1 oder 3 Phasen ex
2	3	Condensatore	Condensateur	Capacitor	Condensador	Kondensator
2	3	Condensatore ex.	Condensateur ex	Capacitors ex.	Condensadores ex	Kondensatoren ex
1	1	Scatola porta condensatori	Boite porte condensateurs	Capacitors box	Caja para condensadores	Kondensatorenschachtel
1	1	Coperchietto	Couvercle	Cover	Tapón	Deckel
2	5	Vite	Vis	Screw	Screw	Schraube
4	6	Dado M12	Ecrou M12	M12 nut	Tuerca M12	M 12 Mutter
4	7	Rondella schnorr Ø 12	Rondelle Schnorr Ø 12	Schnorr Ø 12 washer	Arandela Schnorr Ø 12	Ø 12 Schnorr Scheibe
4	8	Prigioniero	Prisonnier	Stud bolt	Prisionero	Stiftschraube
1	9	SUPPORTO MOTORE Giunto completo	SUPPORTO MOTEUR Joint complet	MOTOR SUPPORT Complete joint	SOPORTE MOTOR Junta completa	MOTORENTRÄGER Komplette Kupplung
2	10	Grano 8x12	Vis sans tête 8x12	8x12 dowel	Taco 8x12	8x12 Dübel
1	11	Parte posteriore per giunto	Partie postérieure pour joint	Joint back part	Parte posterior de la junta	Rückteil der Kupplung
1	12	Ammortizzatore per giunto	Amortisseur pour joint	Joint bumper	Amortiguador para junta	Dämpfer für Kupplung
1	13	Parte anteriore per giunto	Partie antérieure pour joint	Joint fore part	Parte anterior de la junta	Vorderteil der Kupplung
1	14	Supporto motore fusione	Fusion support moteur	Motor support casting	Fusión soporte motor	Motorenträgerguss
1	15	Chiavetta 8x7x30	Clavette 8x7x30	8x7x30 key	Clavija 8x7x30	8x7x30 Keil
1	16	Chiavetta 8x7x55	Clavette 8x7x55	8x7x55 key	Clavija 8x7x55	8x7x55 Keil
1	17	Albero frizione	Arbre friction	Friction shaft	Arbol fricción	Reibungskupplungswelle
1	18	Cuscinetto	Roulement	Bearing	Cojinete	Lager
1	19	Anello di spallamento SW 17	Anneau d'épaulement SW17	SW 17 Shoulder ring	Anillo con apoyo de espalda SW 17	SW 17 Schulterring
1	20	Corteco	Corteco	Corteco	Corteco	Corteco
1	21	Cuscinetto 6206 Z	Roulement 6206 Z	6206 Z bearing	Cojinete 6206 Z	6206 Z Lager
1	22	Seeger 62x21	Seeger 62x21	62x21 Seeger	Seeger 62x21	62x21 Seeger
1	23	Seeger 30x1,5 E	Seeger 30x1,5 E	30x1,5 E Seeger	Seeger 30x1,5 E	30x1,5 E Seeger
1	24	Cuscinetto 81211	Roulement 81211	81211 bearing	Cojinete 81211	81211 Lager
1	25	Volano	Volant	Flywheel	Volante	Schwungrad
1	26	Spessori millimetrati da 0,1 a 1mm. (x10)	Epaisseurs calibrées de 0,1 à 1mm. (x10)	Gauged thicknesses from 0,1 up to 1 mm (x10)	Espesores milimetrados de 0,1 a 1 mm (x10)	Beiläge mit zwisch. 0,1 und 1 mm kal. Dicke (Satz von 10 Stücken)
1	27	Cuscinetto 89310	Roulement 89310	89310 bearing	Cojinete 89310	89310 Lager
1	28	Cuscinetto a rulli NIKI 35/20	Roulement à rouleaux NIKI 35/20	Roller bearing NIKI 35/20	Cojinete de rodillos NIKI 35/20	NIKI 35/20 Rollenlager
1	29	Rondella per cuscinetto a rulli	Rondelle pour roulement à rouleaux	Washer for roller bearing	Arandela para cojinete de rodillos	Scheibe für Rollenlager
1	30	Seeger 33x1,5 E	Seeger 33x1,5 E	33x1,5 E Seeger	Seeger 33x1,5 E	33x1,5 E Seeger
1	31	Rondella ondulata	Rondelle ondulée	Corrugated washer	Arandela ondulada	Gewellte Scheibe
1	32	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Scheibe
1	33	Seeger	Seeger	Seeger	Seeger	Seeger
8	34	Vite TCE 8x35	Vis TCE 8x35	TCE 8x35 screw	Tornillo TCE 8x35	TCE 8x35 Schraube
8.	35	Rondella schnorr Ø 8	Rondelle Schnorr Ø 8	Ø 8 Schnorr washer	Arandela Schnorr Ø 8	Ø 8 Schnorr Scheibe
1	-36	PARTE IDRAULICA Anello SB 29	PARTIE HYDRAULIQUE Anneau SB 29	HYDRAULIC PART SB 29 Ring	PARTE HIDRAULICA Anillo SB 29	HYDRAULISCHES TEIL SB 29 Ring
1	37	Cuscinetto albero frizione NIKI 17/16	Roulement arbre friction NIKI 17/16	Friction shaft bearing NIKI 17/16	Cojinete arbol fricción NIKI 17/16	Lager der Reibungskupplungswelle NIKI 17/16
1	38	Guarnizione	Seal	Seal	Junta	Dichtung

LARIUS
8000 ELETRICOLARIUS
8000 ÉLECTRIQUELARIUS
8000 ELECTRICLARIUS
8000 ELECTRICOLARIUS
8000 ELEKTRISCHE

Q.tà Q.te	Rit. Réf.	Pos.	Denominazione	Dénomination	Denomination	Denominación	Beschreibung
Q.tà Q.te	Rit. Réf.	Pos.	Denominazione	Dénomination	Denomination	Denominación	Beschreibung
Cant. Menge	Zeichnung						
PARTE IDRAULICA							
1	82029	39	Supporto idraulico con pistone e camicia	Support hydraulique avec piston et chemise	HYDRAULIC PART	PARTE HIDRAULICA	HYDRAULISCHES TEIL
1	82005	40	Tappo olio completo	Bouchon huile complet	Hydraulic support with piston and liner	Soporte hidraulico con embolo y camisa	Hydraulischer Träger mit Kolben und Laubbuchse
1	32006	40	Tappo olio plast. compl. (in altern. a 82005)	Bouchon huile complet	Complete oil plug	Tapón aceite completo	Kompletter Oelstopfen
1	82005/1	40/A	Tappo olio plast. compl. (in altern. a 82005)	Bouchon huile en plast. compl. (en altern. au 82005)	Complete plastic oil plug (instead of 82005)	Tapón aceite en plástico (en altern. al 82005)	Oelstopfen aus Kunststoff (in Abwechslung von 82005)
1	82005/2	40/B	Tappo con sifato	Réduction	Plug with vent hole	Tapón con agujero de ventilación	Stopfen mit Entlüftungsloch
1	82005/3	40/C	Riduzione	Joint	Reduction	Reducción	Reduktionsmuffe
1	32007	41	Guarnizione	Verre huile	Screw	Junta	Dichtung
1	82028	42	Vetrimo olio	Filtre huile complet	Oil glass	Vidrio aceite	Oelglas
1	82026	43	Filtro olio completo	Vis filtre huile	Complete oil filter	Filtro aceite completo	Kompletter Oelfilter
1	82009	44	Vite filtro olio	O Ring 19,2x3	Oil filter screw	Tornillo filtro aceite	Oelfilterschraube
1	82027	45	Anello OR 19,2x3	O Ring 19,2x3	19,2x3 O Ring	O Ring 19,2x3	19,2x3 O Ring
1	82027	45	Staccio filtro olio	Tamiz filtre huile	Oil filter sieve	Tamiz filtro aceite	Oelfiltersieb
1	82011	46	Anello OR 12x2 (2043)	O Ring 12x2 (2043)	12x2 (2043) O Ring	O Ring 12x2 (2043)	12x2 (2043) O Ring
1	32013	47	Valvola regolazione pressione completa	Clapet réglage pression complet	Complete pressure setting valve	Valvula regulación presión completa	Komplettes Druckstellventil
1	32014	48	O - Ring	O Ring	O Ring	O Ring	O Ring
1	32015	49	Corpo della valvola	Corps du clapet	Valve body	Cuerpo de la valvula	Ventilkörper
1	32016	50	Fermo di sicurezza	Arrêt de sécurité	Safety stop	Paro de seguridad	Sicherheitssperung
1	32017	51	Manopola di regolazione	Poignée de réglage	Adjusting knob	Manopla de regulación	Einstellgriff
1	32017/1/A	52	Grano	Vis sans tête	Dowel	Taco	Dübel
1	82017	53	Camicia pistone	Chemise piston	Piston liner	Camisa embolo	Kolbenlaufbuchse
1	82018	54	Pistone	Piston	Piston	Embolo	Kolben
1	82019	55	Inserito pistone	Insertion piston	Piston insert	Inserción embolo	Kolbeneinsatz
1	82020	56	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Steibe
1	82021	57	Molla pistone	Ressort piston	Piston spring	Resorte embolo	Kolbenfeder
1	82022	58	O - Ring 30x2 (2118)	O Ring 30x2 (2118)	30x2 (2118) O Ring	O Ring 30x2 (2118)	30x2 (2118) O Ring
1	82023	59	Sede molla	Siège ressort	Spring seat	Asiento resorte	Federsitz
1	82024	60	Seeger 34x1,5 l	Seeger 34x1,5 l	34x1,5 l Seeger	Seeger 34x1,5 l	34x1,5 l Seeger
1	83000	61	Corpo colore completo	Corps couleur complet	Complete colour body	Cuerpo color completo	Kompletter Farbkörper
1	83001	62	Fusione corpo colore	Fusion corps couleur	Colour body casting	Fusión cuerpo color	Farbenkörperguss
1	83002	63	Membrana completa	Membrane complète	Complete membrane	Membrana completa	Komplette Membrane
1	83002/1	63/A	Parte grezza membrana	Partie brute membrane	Membrane raw part	Parte bruta membrana	Unbearbeitetes Teil der Membrane
1	83002/2	63/B	Distributore olio	Distributeur huile	Oil distributor	Distribuidor aceite	Oelverteiler
1	83002/3	63/C	Molla	Ressort	Spring	Resorte	Feder
1	83002/4	63/D	Blochetto di tenuta	Bloc d'étanchéité	Sealing block	Bloque de estanqueidad	Dichtblock
1	83003	64	Inserito membrana	Insertion membrane	Membrane insert	Inserción membrana	Einsatz der Membrane
9	83004	68	Vite TCE 10x70	Vis TCE 10x70	TCE 10x70 screw	Tornillo TCE 10x70	TCE 10x70 Schraube
9	33005	69	Rondella schnorr Ø 10	Rondelle Schnorr Ø 10	Schnorr Ø 10 washer	Arandela Schnorr Ø 10	Ø 10 Schnorr Scheibe
1	33006	70	Raccordo tubo alta pressione	Raccordement tuyau haute pression	High pressure hose fitting	Pieza de unión tubo alta presión	Hochdruckschlauchverbindungsstück
1	33007	71	Rondella di rame Ø 16	Rondelle en cuivre Ø 16	Ø 16 copper washer	Arandela en cobre Ø 16	Ø 16 Kupferscheibe
1	33008	72	Manometro	Manomètre	Manometer	Manómetro	Manometer
1	33009	73	Guarnizione manometro	Joint manomètre	Manometer seal	Junta manómetro	Manometerdichtung
RUBINETTO DI RITORNO							
1	33016	74	Rubinetto di ritorno completo	Rubinet de retour complet	RETURN TAP	GRIFO DE VUELTA	RÜCKKEHRHAHN
1	33010	75	Rondella rame 3/8"	Rondelle en cuivre 3/8"	Complete return tap	Grifo de vuelta completo	Kompletter Rückkehrhahn
1	33011	76	Nipples 3/8"x1/4"	Nipple 3/8"x1/4"	3/8" copper washer	Arandela de cobre 3/8"	3/8" Kupferscheibe
2	33012	77	Rondella rame 1/4"	Rondelle en cuivre 1/4"	1/4" copper washer	Boquilla roscada 3/8"x1/4	3/8"x1/4" Nippel
1	33013	78	Rubinetto di ritorno	Rubinet de retour	Return tap	Arandela de cobre 1/4"	1/4" Kupferscheibe
1	33015	79	Nipples	Nipples	Nipple	Grifo de vuelta	Rückkehrhahn
VALVOLA DI ASPIRAZIONE							
1	33017	80	Valvola di aspirazione completa	Clapet d'aspiration complet	SUCTION VALVE	VALVULA DE ASPIRACIÓN	SAUGVENTIL
1	33018	81	Guarnizione in teflon	Joint en teflon	Suction valve, complete	Valvula de aspiración completa	Kompletes Saugventil
					Teflon seal	Junta de teflon	Teflon Dichtung

Q.tà Q.te Q.ty Cant. Menge	Rif. Réf. Ref. Zeichnung	Pos.	Denominazione	Dénomination	Denomination	Beschreibung
VALVOLA DI ASPIRAZIONE						
1	33019	82	Otturatore conico	CLAPET D'ASPIRATION	SUCTION VALVE	SAUGVENTIL
1	33020	83	Corpo della valvola aspirazione	Obturateur conique	Conical spear valve	Kegelförmiger Schieber
1	33020/1	83/A	Sede sfera	Corps du clapet d'aspiration	Suction valve body	Saugventilkörper
1	33021	84	Guida otturatore	Siège sphère	Ball seat	Kugelsitz
1	33022	85	Molla	Guide obturateur	Spear valve guide	Schieberführung
1	33023	86	Rondella	Ressort	Spring	Feder
1	33024	87	Dado autobloccante	Rondelle	Washer	Scheibe
1	33025	88	Camicia d'entrata	Ecrou autobloquant	Selflocking nut	Selbstsperrende Mutter
1				Chemise d'entrée	Inlet liner	Eingangslaufbuchse
VALVOLA DI SCARICO						
1	83033	90	Valvola di scarico completa	CLAPET DE VIDANGE	DRAIN VALVE	ABLASSENTIL
1	33032	91	Tappo	Clapet de vidange complet	Drain valve, complete	Komplettes Ablassventil
1	33031	92	Guarnizione di rame	Bouchon	Plug	Stöpsel
1	83030	93	Molla	Joint en cuivre	Copper seal	Kupferdichtung
1	33029	94	Sede molla	Ressort	Spring	Feder
1	33028	95	Sfera	Siège ressort	Spring seat	Federsitz
1	33027/1	96	Raccordo per sede sfera	Sphère	Ball	Kugel
1	33027/2	97	Sede sfera	Raccordement pour siège sphère	Ball seat fitting	Verbindungsstück für Kugelsitz
1	33026	98	Guarnizione	Siège sphère	Ball seat	Kugelsitz
1				Joint	Seal	Dichtung
CARRILLO						
1	84001	100	Carrillo completo	CHARIOT	HANDTRUCK	STECHKARRE
1	84006	101	Manico	Chariot complet	Handtruck, complete	Komplette Stechkarre
2	84007	102	Coppiglia	Pognée	Handle	Griff
1	84002	103	Telaio	Goupille	Split pin	Spint
2	34011	104	Piedino in gomma	Chassis	Frame	Gestell
2	34003	105	Ruota pneumatica	Pied en caoutchouc	Rubber foot	Gummi Fuß
2	34004	106	Rondella Ø 28	Roue pneumatique	Pneumatic wheel	Luftreifenrad
2	34005	107	Coppiglia 3x40	Rondelle Ø 28	Ø 28 washer	Ø 28 Scheibe
4	34008	108	Vite M8x20	Goupille 3x40	3x40 split pin	3x40 Spint
4	34009	109	Rondella schnorr Ø 8	Vis M8x20	M8x20 screw	M8x20 Schraube
3	32032	110	Vite TCE 5x12	Rondelle schnorr Ø 8	Ø 8 Schnorr washer	Ø 8 Schnorr Scheibe
3	32028	111	Rondella grover Ø 5	Vis TCE 5x12	TCE 5x12 screw	TCE 5x12 Schraube
1	84014	112	Scatola porta attrezzi	Rondelle Grover Ø 5	Ø 5 Grover washer	Ø 5 Grover Scheibe
				Boite porte outils	Tools box	Werkzeugschachtel
SISTEMA ASPIRAZIONE LACCHE						
1	35001	113	Sistema asp. lacche completo	SYSTEME ASPIRATION LAQUES	LAKES SUCTION SYSTEM	FARBBLACKENSAUGSYSTEM
1	35002	114	Tubo aspirazione	Système aspiration laques complet	Complete lakes suction system	Komplettes Farbblackensaugsystem
1	35003	115	Tubo di ritorno	Tuyau aspiration	Suction hose	Saugschlauch
1	35004	116	Campana completa	Tuyau de retour	Return hose	Rückkehrschlauch
1	35005	117	Campana filtro	Cloche complète	Complete bell	Komplette Glocke
1	35006	118	Disco filtrante fine (0,2 mm)	Cloche filtre	Filter bell	Filterglocke
1	35007	119	Disco filtrante grosso (0,4 mm)	Disque tamis fin (0,2 mm)	Fine filter disc (0,2 mm)	Fein Filtersieb (0,2 mm)
1	35008	120	Mollella	Disque tamis gros (0,4 mm)	Coarse filter disc (0,4 mm)	Grob Filtersieb (0,4 mm)
				Ressort	Spring	Feder
SISTEMA DI ASPIRAZIONE PER DISPERSIONI						
1	85009	121	Sistema asp. dispersioni completo	SYSTEME ASPIRATION POUR DISPERSIONS	DISPERSIONS SUCTION SYSTEM	ZERSTREUUNGSAUGSYSTEM
1	85010	122	Tubo aspirazione	Système aspiration dispersions complet	Complete dispersions suction system	Komplettes Zerstreuungsaugsystem
1	35003	123	Tubo di ritorno	Tuyau aspiration	Suction hose	Saugschlauch
1	85014	124	Filtro completo (fine)	Tuyau de retour	Return hose	Rückkehrschlauch
1	85017	—	Cappottina di protezione	Filtre complet (fin)	Complete filter (fine)	Kompletter Filter (fein)
1	85012	124	Filtro (grosso)	Capote de protection	Protection cover	Schutzdeckel
				Filtre (gros)	Filter (coarse)	Filter (grob)



**LARIUS
8000 DIESEL**

**LARIUS
8000 DIESEL**

**LARIUS
8000 DIESEL**

**LARIUS
8000 DIESEL**

**LARIUS
8000 DIESEL**

Q.tà Q.té Q.ty Cant. Menge	Rif. Ref. Ref. Ref. Ref.	Pos.	Descrizione	Description	Description	Descripción	Beschreibung
1	—	1	Gruppo Airless Larius 8000	Groupe Airless Larius 8000	Larius 8000 Airless group	Grupo Airless Larius 8000	Larius 8000 Airless Gruppe
1	81100	2	Giunto completo speciale	Joint complet spécial	Complete special joint	Junta completa especial	Komplette Sonderkupplung
1	81113	3	Parte anteriore giunto	Partie antérieure joint	Joint fore part	Parte anterior de la junta	Vorderteil der Kupplung
2	81009	4	Grano M8 x 12	Vis sans tête M8 x 12	M8 x 12 dowel	Taco M8 x 12	M8 x L2 Dübel
1	81114	5	Ammortizzatore per giunto	Amortisseur pour joint	Joint bumper	Amortiguador para junta	Dämpfer für Kupplung
1	81115	6	Parte posteriore giunto	Partie postérieure joint	Joint back part	Parte posterior junta	Rückteil der Kupplung
4	81101	7	Vite TCE 8 x 25	Vis TCE 8 x 25	TCE 8 x 25 screw	Tornillo TCE 8 x 25	TCE 8 x 25 Schraube
4	34009	8	Rondella schnorr Ø 8	Rondelle Schnorr Ø 8	Ø 8 Schnorr washer	Arandela Schnorr Ø 8	Ø 8 Schnorr Scheibe
4	81012	9	Tirante M12	Tirant M12	M12 tie rod	Tirante M12	M12 Zugstange
4	81011	10	Rondella schnorr Ø 12	Rondelle Schnorr Ø 12	Ø 12 Schnorr washer	Arandela Schnorr Ø 12	Ø 12 Schnorr Scheibe
4	81010	11	Dado M12	Ecrou M12	M12 nut	Tuerca M12	M12 Mutter
1	81104	12	Distanziale	Distanceur	Spacer	Distanciador	Entfernungsstück
1	81102	13	Flangia	Flasque	Flange	Brida	Flansch
1	81103	14	Chiavetta	Clavette	Key	Clavija	Keil
1	81004	15	Motore Diesel completo	Moteur Diesel complet	Complete Diesel motor	Motor Diesel completo	Kompletter Dieselmotor
1	80000E1	16	Motore Diesel completo di flangia	Moteur Diesel complet de flasque	Complete Diesel motor with flange	Motor Diesel completo de brida	Kompletter Dieselmotor mit Flansch
1	81110	17	Carrello completo	Chariot complet	Complete handtruck	Carrillo completo	Komplette Stechkarre
1	81109	18	Manico	Poignée	Handle	Mango	Griff
2	84007	19	Coppiglia	Goupille	Split pin	Clavija	Splint
2	95154	20	Ruota pneumatica	Roue pneumatique	Pneumatic wheel	Rueda neumatica	Luftreifenrad
2	95153	21	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Scheibe
2	95151	22	Vite M8 x 20	Vis M8 x 20	M8 x 20 screw	Tornillo M8 x 20	M8 x 20 Schraube
10	34009	23	Rondella schnorr Ø 8	Rondelle Schnorr Ø 8	Ø 8 Schnorr washer	Arandela Schnorr Ø 8	Ø 8 Schnorr Scheibe
4	81032	24	Vite TCE 8 x 35	Vis TCE 8 x 35	TCE 8 x 35 screw	Tornillo TCE 8 x 35	TCE 8 x 35 Schraube
4	81105	25	Vite TCE 8 x 15	Vis TCE 8 x 15	TCE 8 x 15 screw	Tornillo TCE 8 x 15	TCE 8 x 15 Schraube
1	81108	28	Telaio	Chassis	Frame	Basidor	Gestell
6	81106	29	Tirante M8 x 20	Tirant M8 x 20	M8 x 20 tie rod	Tirante M8 x 20	M8 x 20 Zugstange
10	81107	30	Ammortizzatore	Amortisseur	Bumper	Amortiguador	Dämpfer
4	81105	31	Vite TCE 8 x 15	Vis TCE 8 x 15	TCE 8 x 15 screw	Tornillo TCE 8 x 15	TCE 8 x 15 Schraube

INCONVENIENTI

CAUSE

RIMEDI

L'APPARECCHIO NON SI AVVIA

Manca la tensione o ci sono forti cadute in rete
Fusibili deboli
Prese e spine inadatte
Cavo di prolunga inadatto o danneggiato
Olio idraulico inadatto

— Verificare e controllare che le eventuali prolunghe del cavo siano di sezione adatta
— Montare fusibili di maggior potenza
— Controllare
— Sezione del cavo 3x2,5 mm²
— ESSO NUTO 44 o equivalente

L'APPARECCHIO NON ASPIRA

Olio idraulico non appropriato o in quantità insufficiente
Filtro olio sporco
Il filtro del tubo aspirazione non è immerso completamente nel prodotto
Filtro aspirazione otturato
Tubo di aspirazione non ben serrato
Tubo di aspirazione danneggiato o poroso
Valvola di aspirazione incollata alla sede
Valvola di aspirazione danneggiata (il materiale viene aspirato e respinto dalla valvola stessa)
Camicia della valvola di aspirazione rotta
La valvola di aspirazione non apre a sufficienza
Valvola di scarico incollata
Filtro olio otturato

— Sostituire con olio ESSO NUTO 44 o equivalente
— Pulirlo
— Aggiungere il materiale
— Pulirlo o sostituirlo
— Pulire i raccordi e fissarlo fortemente
— Sostituire
— Staccare il tubo di aspirazione e smuoverla col dito, eventualmente pulirla con solvente
— Sostituire la valvola
— Sostituirla
— Smontarla e controllare che l'apertura dell'otturatore della valvola sia di circa 2 mm
— Smontarla e pulirla o sostituire la sfera se usurata
— Pulirla o sostituirlo

L'APPARECCHIO ASPIRA, MA NON RAGGIUNGE LA PRESSIONE VOLUTA

Il livello dell'olio è troppo basso
Il rubinetto di ritorno è aperto
Il rubinetto di ritorno è usurato e non chiude completamente (il difetto si rileva controllando se dal turbo di ritorno continua a scorrere il prodotto)
La valvola di regolazione di pressione è difettosa
Aria nel sistema idraulico

— Aggiungere olio appropriato
— Chiuderlo
— Sostituirlo
— Sostituirla
— Decerare come da precedenti istruzioni

NEL PREMERE IL GRILLETTO DELLA PISTOLA LA PRESSIONE SI ABBASSA NOTEVOLMENTE

L'ugello montato è troppo grande o usurato
Il prodotto è troppo denso o tixotropico
Il filtro di aspirazione è troppo fine od è sporco
La valvola di aspirazione non apre a sufficienza
La valvola di scarico è usurata

— Sostituire con ugello più piccolo
— Diluire opportunamente
— Pulirlo o sostituirlo con filtro a maglia più larga
— Controllare che il gioco di apertura dell'otturatore della valvola sia di circa 2 mm
— Sostituire la sfera

LA PRESSIONE È NORMALE, MA L'APPARECCHIO NON POLVERIZZA

L'ugello è sporco
Il filtro del calcio pistola è sporco o di maglia troppo fine
Il prodotto è troppo denso

— Pulirlo o sostituirlo
— Pulirlo o sostituirlo con filtro appropriato
— Diluire opportunamente

LA POLVERIZZAZIONE NON È PERFETTA

L'ugello è usurato
Il prodotto non è diluito con solvente adatto

— Sostituirlo
— Sostituire il prodotto e lavare tutti i passaggi

LA PISTOLA PERDE VERNICE

Il tappo della molla è allentato
Il manico/colto è sporco o avariato
Il punteruolo è usurato
Il premistoppa dell'astina è consumato

— Avvitare così che il grilletto diventi più duro da premere
— Pulirlo o sostituirlo
— Sostituirlo
— Smontare la pistola e sostituirlo

Scaricare sempre la pressione prima di incominciare qualsiasi manutenzione.
In questo manuale le istruzioni di riparazioni sono date solo per i casi più comuni. Controllare ogni possibile rimedio prima di smontare la pompa. Rivolgersi ai centri di assistenza autorizzati.

DÉFAUTS		CAUSES	REMÈDES
L'APPAREIL NE DÉMARRE PAS	Manque ou chute de tension		— Vérifier que les éventuelles rallonges du câble d'alimentation soient de la juste section
	Fusibles trop faibles		— Monter des fusibles, qui puissent supporter un courant plus fort
	Fiches et prises inadaptées		— Contrôler et éventuellement changer
	Rallonge inadaptée ou défectueuse		— La section du câble doit être 3x2.5 mm²
	Huile hydraulique inadapté		— Utiliser ESSO NUTO 44 ou équivalent
L'APPAREIL N'ASPIRE PAS	Huile hydraulique inadapté ou en quantité insuffisante		— Substituer l'huile avec ESSO NUTO 44 ou équivalent
	Filtre de l'huile sale		— Nettoyer
	Le filtre du tuyau d'aspiration n'est pas complètement plongé dans le produit		— Remplir le réservoir du produit
	Filtre d'aspiration bouché		— Nettoyer ou changer
	Tuyau d'aspiration pas bien serré		— Nettoyer les raccordement et serrer très fort
	Tuyau d'aspiration endommagé ou poreux		— Substituer
	Clapet d'aspiration collé sur le siège		— Détacher le tuyau d'aspiration, le déplacer avec un doigt et éventuellement nettoyer avec du solvant
	Clapet d'aspiration endommagé (le matériel est aspiré et repoussé par le clapet)		— Changer le clapet
	Chemise du clapet d'aspiration cassée		— Changer
	Le clapet d'aspiration n'ouvre pas suffisamment		— Démonter le clapet et contrôler que l'ouverture de l'obturateur du clapet soit d'environ 2 mm
	Clapet de vidange collé		— Démonter et nettoyer ou substituer, si endommagé
	Filtre huile bouché		— Nettoyer ou substituer
	Niveau de l'huile trop bas		— Remplir avec le type juste de huile
	Robinet de retour ouvert		— Fermer
	Robinet de retour abimé, ne ferme pas complètement (dans ce cas on remarque que le produit continue à couler du tuyau de retour)		— Changer
QUAND ON APPUÏE SUR LA DÉTENTE DU PISTOLET, LA PRESSION BAISSE REMARQUABLEMENT	Le gicleur installé sur le pistolet est trop grand ou usé		— Changer avec un gicleur plus petit
	Le produit est trop dense ou lyxotrope		— Diluer dans la façon juste
	Le filtre d'aspiration est trop fin ou sale		— Nettoyer ou changer avec un filtre ayant les mailles plus larges
	Le clapet d'aspiration n'ouvre pas suffisamment		— Contrôler que le jeu d'ouverture de l'obturateur du clapet soit d'environ 2 mm
	Le clapet de vidange est usé		— Changer la bille
	Gicleur sale		— Nettoyer ou changer
	Le filtre dans la crosse du pistolet est sale ou avec mailles trop fines		— Nettoyer ou changer avec le filtre juste
	Le produit est trop dense		— Diluer de la façon juste
	Le gicleur est usé		— Changer
	Le produit n'est pas dilué avec le solvant juste		— Changer le produit et laver tous les passages
LA VAPORISATION N'EST PAS PARFAITE	Le bouchon du ressort n'est pas bien serré		— Visser de façon que la détente devienne plus dure à commander
	Le manchon est sale ou abimé		— Nettoyer ou changer
	La tige est usée		— Changer
	Le presse-étoupe de la tige est usé		— Démonter le pistolet et changer le presse-étoupe
LE PISTOLET PERT LA PEINTURE			

Purger toujours l'air avant de commencer les opérations d'entretien.

Dans ce manuel les instructions pour les dépannages sont données seulement pour les cas les plus communs. Contrôler tout remède possible, avant de démonter la pompe. S'adresser éventuellement au service autorisé de Larius le plus proche.

FAULTS

CAUSES

REMEDIES

THE EQUIPMENT DOES NOT START

Lack of voltage or marked reduction in the current	— Check that any extension of the cables is of adequate section
Fuses blown or too weak	— Install higher capacity fuses (15 Amp)
Sockets and plugs inadequate	— Check and eventually change
Extension cable too small or damaged	— Cable must have minimum cross section of 3x2.5 mm ²
Hydraulic oil inadequate	— Use ESSO NUTO 44 or similar

LACK OF SUCTION

Hydraulic oil inadequate or insufficient quantity	— Replace with Esso Nuto 44 oil or equivalent
Oil filter dirty	— Clean
The suction pipe filter is not completely immersed in the product	— Add more material
Suction filter clogged	— Clean or replace
Suction pipe not properly attached	— Clean the connections and attach firmly
Suction pipe damaged or porous	— Replace
Suction valve stuck to the seat	— Remove suction hose and move shunter with the finger. If necessary, clean it with solvent
Suction valve damaged (the material is sucked and blown out through the same valve)	— Replace valve
Liner of suction valve broken	— Replace
Suction valve does not open enough	— Dismantle and check valve movement (about 2 mm)
Exhaust valve stuck to seat	— Disassemble and clean or replace the ball if worn (fit only original balls)

EQUIPMENT SUCKS BUT DOES NOT ACHIEVE THE DESIRED PRESSURE

Oil level is too low	— Add suitable oil
Return tap open	— Close
Return tap worn out doesn't close completely (check if product flows back continuously from return hose)	— Replace
Pressure control valve faulty	— Replace
Air in hydraulic system	— Vent circuit

PRESSURE FALLS SHARPLY ON DEPRESSING GUN TRIGGER

Fitted nozzle too large or worn out	— Replace it with a smaller nozzle
Too thick or thixotropic product	— Dilute suitably
Suction filter is too fine or dirty	— Clean or replace with a larger mesh filter
Suction valve will not open sufficiently	— Check that movement of valve opening is about 2 mm
Drain valve is worn out	— Replace ball or/and seat

NORMAL PRESSURE BUT EQUIPMENT DOES NOT SPRAY

Dirty nozzle	— Clean
Gun but filter dirty or too fine mesh	— Clean or change with a proper one
The filter of the spray gun is blocked or is of too fine a mesh	— Clean or replace with a suitable filter

NOT PERFECT SPRAYING

The nozzle is worn	— Replace
The product is not diluted with a suitable solvent	— Replace product and clean all passages

PAINT LEAK FROM SPRAY GUN

Spring plug loose	— Tighten so that trigger is harder to depress
Dirty or faulty sleeve	— Clean or replace
Worn needle	— Replace
Shaft packing is worn	— Disassemble spray gun and replace

FALTAS

CAUSAS

REMEDIOS

EL APARATO NO SE PONE EN MARCHA

No hay tensión o hay caídas fuertes en la red
Fusibles debiles
Enchufes y cajas de enchufe que no son aptas
Cable de prolonga que no es apto o es perjudicado
Aceite hidraulico que no es apto

— Controlar que las eventuales prolongas del cable, sean de la sección justa
— Utilizar fusibles de potencia mas grande
— Averiguar
— Sección del cable 3x2,5 mm²
— ESSO NUTO 44 o equivalente

EL APARATO NO ASPIRA

Aceite hidraulico que no es apto o en cantidad insuficiente
Filtro aceite sucio
El filtro del tubo de aspiración no es totalmente sumergido en el producto
Filtro aspiración obturado
Tubo de aspiración non es bien cerrado
Tubo de aspiración perjudicado o poroso
Valvula de aspiración pegada a su asiento
Valvula de aspiración perjudicada (el material es aspirado y rechazado para la valvula)
Camisa de la valvula de aspiración rota
La valvula de aspiración no abre a suficiencia
Valvula de descarga pegada
Filtro aceite obturado

— Sostituirlo con aceite ESSO NUTO 44 o equivalente
— Limpiar el filtro
— Añadir material en el deposito
— Limpiar o sustituir
— Limpiar las piezas de unión y cerrarlo fuertemente
— Sustituir
— Separar el tubo de aspiración, moverla con un dedo y eventualmente limpiarla con un solvente
— Sustituir la valvula
— Sustituirla
— Desmontarla y controlar que la abertura del obturador de la valvula sea cerca de 2 mm
— Desmontarla y limpiarla o sustituir la esfera si es consumida
— Limpiarlo o sustituirlo

EL APARATO ASPIRA, PERO NO ALCANZA LA PRESIÓN DESEADA

El nivel de aceite es demasiado bajo
El grifo de vuelta es abierto
El grifo de vuelta es consumido (el defecto se observa averiguando si del tubo de vuelta continúa a escurrir el producto)
La valvula de regulación de la presión es defectuosa
Aire en el sistema hidraulico

— Añadir el aceite justo
— Cerrarlo
— Sustituirlo
— Sustituirla
— Desairar como dicho antes

APRETANDO EL GATILLO DE LA PISTOLA LA PRESIÓN BAJA CONSIDERABLEMENTE

La tobera instalada en la pistola es demasiado grande o consumida
El producto es demasiado denso o tixotropico
El filtro de aspiración es demasiado fino o sucio
La valvula de aspiración no abre a suficiencia
La valvula de descarga es consumida

— Sustituirla con una tobera mas pequeña
— Diluir oportunamente
— Limpiarlo o sustituirlo con un filtro con mallas mas anchas
— Controlar que la abertura del obturador de la valvula sea cerca de 2 mm
— Sustituir la esfera

LA PRESIÓN ES NORMAL, PERO EL APARATO NO ROCIA

La tobera es sucia
El filtro en la empuñadura es sucio o la malla es demasiado fina
Es producto es demasiado denso

— Sustituir la esfera
— Limpiarlo o sustituirlo con el filtro justo
— Diluir oportunamente

LA PULVERIZACIÓN NON ES PERFECTA

La tobera es consumida
El producto no es diluido con el solvente justo

— Sustituirla
— Sustituir el producto y lavar todo el circuito

LA PISTOLA PERDE BARNIZ

El tapón des resorte es aflojado
El manguito es sucio o estropeado
El perno es consumido
El prensaestopas del perno es consumido

— Atornillarlo así que el gatillo sea mas duro cuando es apretado
— Limpiarlo o sustituirlo
— Sustituirlo
— Desmontar la pistola y sustituirlo

STÖRUNGEN

GRÜNDE

ABHILFE

DIE MASCHINE SETZT SICH NICHT IM BETRIEB

- Keine Spannung oder grosse Spannungsabfall
- Zu schwache Sicherungen
- Stecker oder Steckdose nicht geeignet
- Beschädigter oder ungeeigneter Verlängerungskabel
- Ungeeignetes hydraulisches Öl
- Nachprüfen dass die Verlängerungen des Kabels haben den richtigen Durchschnitt
- Man soll Sicherungen mit grosseren Tragkraft verwenden
- Nachprüfen
- Der Durchschnitt des Kabels soll mindestens 3x2.5 mm² sein
- ESSO NUTO 44 oder ähnliches

DIE MASCHINE SÄUGT NICHT

- Ungeeignetes hydraulisches Öl oder nicht genügende Öl Menge
- Schmutziger Ölfilter
- Der Filter des Ansaugrohrs ist nicht völlig im Produkt eingeführt
- Verstopfter Saugfilter
- Ansaugrohr nicht genügend nachgezogen
- Beschädigtes oder poröses Ansaugrohr
- Saugventil auf dem Sitz geklemmt
- Beschädigtes Saugventil (das Material wird angesaugt und zurückgestossen)
- Gebrochene Saugventilbuchse
- Das Saugventil öffnet nicht zur Genüge
- Ablasseventil auf dem Sitz geklemmt
- Verstopfter Ölfilter
- Das Öl mit ESSO NUTO 44 oder einem ähnlichen Öl ersetzen
- Den Filter reinigen
- Das Produkt im Behälter nachfüllen
- Reinigen oder ersetzen
- Die Verbindungstücke reinigen und nachziehen
- Das Rohr ersetzen
- Das Saugrohr trennen, das Ventil mit einem Finger bewegen und eventuell mit einem Lösemittel reinigen
- Das Ventil ersetzen
- Die Buchse ersetzen
- Das Saugventil abbauen und nachprüfen, dass die Öffnung des Ventilschiebers ist von 2 mm
- Das Ventil abbauen und reinigen oder die Kugel, falls sie abgenutzt ist, ersetzen
- Reinigen oder ersetzen

DIE MASCHINE SÄUGT, ABER DER RICHTIGEN DRUCK WIRD NICHT ERREICHT

- Der Ölstand ist zu niedrig
- Geöffneter Rückkehrhahn
- Abgenutzter Rückkehrhahn schliesst nicht völlig (die Störung wird bemerkt, wann das Produkt kontinuierlich vom Rückkehrrohr herauskommt)
- Fehlerhaftes Druckeinstellventil
- Luft in dem hydraulischen Kreislauf
- Das richtigen Öl zulegen
- Den Hahn schliessen
- Den Hahn ersetzen
- Das Ventil ersetzen
- Den Kreislauf entlüften

DER DRUCK SENKT BEMERKENSWERT BEI DER BETÄTIGUNG DES DRÜCKERS DER SPRITZPISTOLE

- Die eingebaute Düse ist zu gross oder abgenutzt
- Das Produkt ist zu dickflüssig oder fixtrop
- Der Saugfilter ist zu fein oder schmutzig
- Das Saugventil öffnet sich nicht genügend
- Abgenutztes Ablasseventil
- Die Düse mit einer kleineren Düse ersetzen
- Das Produkt richtig verdünnen
- Den Filter reinigen oder mit einem Filter mit grosseren Masche ersetzen
- Nachprüfen, dass die Öffnung des Ventilschiebers ist von 2 mm ungefähr
- Die Kugel ersetzen

DER DRUCK IST NORMAL, ABER DIE MASCHINE SPRITZT NICHT

- Die Düse ist schmutzig
- Der Kolbenfilter ist schmutzig oder die Masche sind zu fein
- Das Produkt ist zu dickflüssig
- Reinigen oder ersetzen
- Reinigen oder mit einem Filter mit grosseren Masche ersetzen
- Das Produkt richtig verdünnen

DIE ZERSTÄUBUNG IST NICHT PERFEKT

- Die Düse ist abgenutzt
- Das Produkt ist nicht mit dem richtigen Lösemittel verdünnt
- Die Düse ersetzen
- Das Produkt ersetzen und den Kreislauf völlig waschen

LACKVERLUST VON DER SPRITZPISTOLE

- Der Stöpsel des Feders ist locker
- Schmutzige oder beschädigte Muffe
- Abgenutzter Stössel
- Abgenutzte Stopfbuchse des Stiftes
- Den Stöpsel einschrauben so dass der Drücker wird harter zu drücken
- Die Muffe reinigen oder ersetzen
- Den Stössel ersetzen
- Die Spritzpistole abbauen und die Stopfbuchse ersetzen

Die Luft und den Druck vor jeder Instandhaltung entlasten.
In diesem Handbuch sind nur die Abhilfe für die gewöhnlichen Fälle gegeben. Vor die Pumpe abzubauen, alle mögliche Abhilfe nachprüfen. Sich den ermächtigten Larus Service anwenden.

Pistola Airless LARIUS

- 1) Ugello (vedi tabella)
- 2) Salva-dita
- 3) Salva-mano
- 4) Grilletto
- 5) Raccordo girevole
- 6) Impugnatura
- 7) Levetta di bloccaggio del grilletto
- 8) Levetta in posizione di bloccaggio
- 9) Gancio

ACCESSORI

- ROTO-CLEAN (Autopulitore)
- UGELLO REGOLABILE

NON DIRIGERE MAI LA PISTOLA VERSO ALTRE PERSONE

In caso di ferite procurate dal getto della pistola, ricorrere subito alle cure mediche, specificando il prodotto iniettato.

Pistolet Airless LARIUS

- 1) Gicleur (voir Table)
- 2) Protection doigts
- 3) Protection pour la main
- 4) Détoné
- 5) Raccordement tournant
- 6) Poignée
- 7) Levier de blocage de la détente
- 8) Levier en position de blocage
- 9) Crochet

ACCESSOIRES

- ROTO-CLEAN (Autonettoyeur)
- GICLEUR RÉGLABLE

NE DIRIGEZ LE PISTOLET VERS DES AUTRES PERSONNES POUR AUCUNE RAISON

Dans le cas de blessures provoquées par le jet du pistolet adressez Vous immédiatement à un médecin; dans ce cas rappelez Vous de lui spécifier le produit utilisé.

LARIUS AIRLESS SPRAY GUN

- 1) Nozzle (see Table)
- 2) Fingers protection
- 3) Hand protection
- 4) Trigger
- 5) Turning fitting
- 6) Handle
- 7) Trigger locking lever
- 8) Lever in locked position
- 9) Hook

ACCESSORIES

- ROTO-CLEAN (self-cleaner)
- ADJUSTABLE NOZZLE

Never point the spray gun towards other people.

In case of wounds occasioned by the fan of the gun, ask quickly for a doctor, specifyin, which kind of product you were using.

PISTOLA AIRLESS LARIUS

- 1) Tobera
- 2) Protección de los dedos
- 3) Protección de la mano
- 4) Gatillo
- 5) Pieza de unión giratoria
- 6) Mango
- 7) Palanca de bloqueo del gatillo
- 8) Palanca en posición de bloqueo
- 9) Gancho.

ACCESORIOS

- ROTO-CLEAN (autopulidor)
- TOBERA AJUSTABLE

NO DIRIGIR NUNCA LA PISTOLA HACIA OTRAS PERSONAS

En el caso de heridas causadas por el chorro de la pistola, llamar inmediatamente un doctor, especificando el producto utilizado.

LARIUS AIRLESS SPRITZPISTOLE

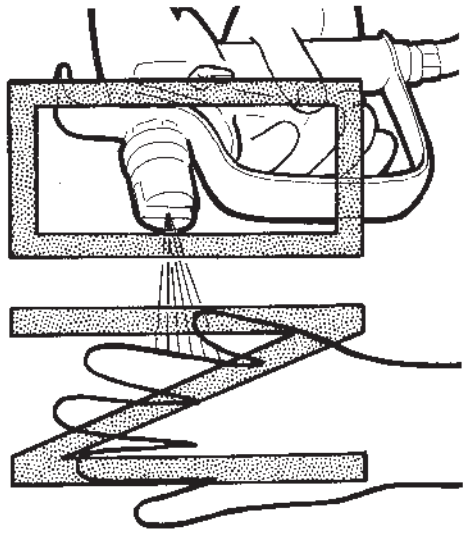
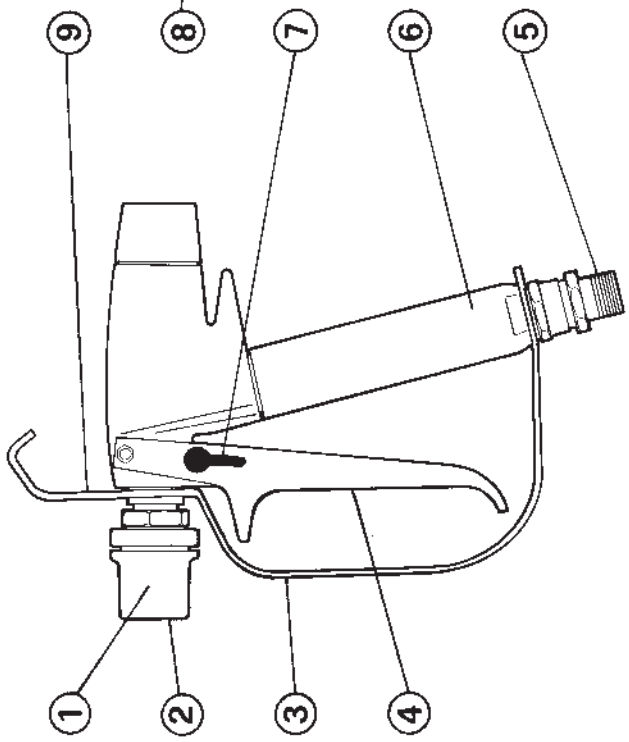
- 1) Düse (siehe Tabelle)
- 2) Fingerschutz
- 3) Handschutz
- 4) Drücker
- 5) Drehbares Verbindungsstück
- 6) Griff
- 7) Drückersperrehebel
- 8) Sperrhebel in der Sperrlage
- 9) Haken.

ZUBEHÖRE

- ROTO-CLEAN (Selbstreiniger)
- REGELBARE DÜSE

DIE SPRITZPISTOLE NIE GEGEN ANDEREN PERSONEN RICHTEN

Im Fall von Wunde, die von dem Strahl der Pistole verursacht sind, suchen Sie einen Arzt sofort und bestimmen Sie ihm das verwendeten Produkt.



PREPARAZIONE DEL PRODOTTO

Assicurarsi che il prodotto ed il diluente si prestino ad applicazioni a spruzzo.

Assicurarsi che il diluente sia compatibile con il prodotto da spruzzare.

Assicurarsi che il prodotto sia ben filtrato e miscelato.

UGELLO E FILTRI

In base al prodotto da spruzzare ed al lavoro da eseguire, scegliere l'ugello ed il filtro adatti per la pistola ed il filtro adatto sull'unità di verniciatura. (Vedi tabelle ed istruzioni di montaggio).

DETERMINAZIONE DELLA MISURA DELL'UGELLO IN FUNZIONE DEL PRODOTTO

Ø UGELLO	PRODOTTO
mm. 0,18 ÷ 0,28 inch 0,007" ÷ 0,011"	Vernici e prodotti senza pigmenti e cariche Vernici e lacche molto fini a bassa viscosità, smalti, oli, poliesteri, oli sgrassanti e vernici detergenti, vernici poliuretatiche
mm. 0,33 ÷ 0,62 inch 0,013" ÷ 0,025"	Lacche normali o più viscosi, riempitivi Prodotti a macchina anti-ruggine, vinilici di copertura etc.
mm. 0,68 ÷ 0,94 inch 0,027" ÷ 0,037"	Stessi prodotti a grande rendimento, epossidiche, dispersione per l'edilizia, applicazioni ad alto spessore

Questa tabella è puramente indicativa. La adattabilità di un certo prodotto ad un certo ugello, varia con il variare di diversi fattori. **Una prova pratica è sempre necessaria**, in mancanza di precedenti esperienze.

Un ugello scelto correttamente avrà per risultato un getto nitido senza pulsazioni accompagnate da una perfetta nebulizzazione del materiale.

PRÉPARATION DU PRODUIT

S'assurer que le produit et le diluant soient d'un type apte pour les pistolets pour vernissage à pulvérisation.

S'assurer que le diluant soit compatible avec la peinture, qui doit être pulvérisée.

S'assurer que le produit soit bien filtré et mélangé.

GICLÉUR ET FILTRES

Choisir le gicleur et le filtre aptes pour le pistolet et le filtre apte pour l'unité de peinture, selon le produit, qui doit être pulvérisé et le travail à exécuter. (Voir tables et instructions pour le montage).

CHOIX DU GICLÉUR EN FONCTION DU PRODUIT

Ø GICLÉUR	PRODUIT
mm. 0,18 ÷ 0,28 inch 0,007" ÷ 0,011"	Peintures et produits sans pigments et charges Peintures et laques très fines à basse viscosité, émaill, vernis pour première couche, et détergents, peintures poliuréthaniques
mm. 0,33 ÷ 0,62 inch 0,013" ÷ 0,025"	Lacques normales ou plus visqueuses, produits de remplissage Produits à mouture grossière, antirouille, produits vinyliques pour couverture, etc.
mm. 0,68 ÷ 0,94 inch 0,027" ÷ 0,037"	Mêmes produits à grand rendement, peintures époxy, le dispersions pour le bâtiment, applications de haut épaisseur

Cette table est purement indicative. L'adaptabilité d'un certain produit à un certain gicleur change avec la variation de certains facteurs. **Un essai pratique est toujours nécessaire**, si on manque d'expériences précédentes.

PREPARATION OF THE PRODUCT

Be sure that the product and the thinner are suitable for the use with a spray gun.

Be sure that the thinner is compatible with the product to be sprayed.

Be sure that the product is well filtered and mixed.

NOZZLE AND FILTERS

Depending from the work to be done and the product to be sprayed, choose the nozzle and the filter apt for the painting unit.

CHOICE OF THE NOZZLE DIMENSION DEPENDING FROM THE PRODUCT

Ø OF NOZZLE	PRODUCT
mm. 0,18 ÷ 0,28 inch 0,007" ÷ 0,011"	Paints and products without pigments and charges Paints and laques, very fine and having a low viscosity, enamels, primers, Polyesters, oils, degreasers and detergents, polyurethane paints
mm. 0,33 ÷ 0,62 inch 0,013" ÷ 0,025"	Normal laques or having and higher viscosity, fillers, products with a coarse grinding, rust preventers, vinyl products for coverings, etc.
mm. 0,68 ÷ 0,94 inch 0,027" ÷ 0,037"	Same products with a high yield, epoxidic resins, dispersions for the building industry, applications with a high thickness.

This table is just for giving an indication. The adaptability of a certain product with a certain nozzle is varying depending from different factors. **A practical test is always necessary**, if previous experiences are lacking. A nozzle, which has been chosen in the correct way will give as result a neat fan, without pulsations and gives a perfect nebulisation of the material.

PREPARACION DEL PRODUCTO

Asegurarse que el producto y el diluyente sean aptos para ser utilizados en la pistola para barnizar. Asegurarse que el diluyente sea compatible con el producto que debe ser rociado.

Asegurarse que el producto sea bien filtrado y mezclado.

TOBERA Y FILTROS

Según el producto, que debe ser rociado y el trabajo, que tiene que ser hecho, se debe escoger la tobera y el filtro aptos para la pistola y el filtro para la unidad de barnizar. (Véanse las tablas y las instrucciones de montaje).

SELECCIÓN DE LA MEDIDA DE LA TOBERA EN FUNCIÓN DEL PRODUCTO

Ø TOBERA	PRODUCTO
mm. 0,18 ÷ 0,28 inch 0,007" ÷ 0,011"	Barnices y productos sin pigmentos y cargas. Barnices y lacas muy finas con baja viscosidad, esmaltes, pinturas de fondo, poliésteres, aceites, desengrasantes y detergentes, barnices poliuretánicos
mm. 0,33 ÷ 0,62 inch 0,013" ÷ 0,025"	Lacas normales o con mas grande viscosidad, ingredientes de relleno, productos con molienda gruesa, pinturas anticorrosivas, productos vinílicos para cobertura, etc.
mm. 0,68 ÷ 0,94 inch 0,027" ÷ 0,037"	Mismos productos con grande rendimiento, resinas epoxidicas, dispersiones para albanileria, aplicaciones de alto espesor.

Esta tabla es puramente indicativa. La adaptabilidad de un cierto producto a una cierta tobera, varia con la variación de diferentes factores. **Una prueba practica es siempre necesaria**, a falta de experiencias precedentes. Una tobera correctamente escogida tiene como resultado un chorro nitido sin pulsaciones, junto con una perfecta pulverización del material.

VORBEREITUNG DES PRODUKTES

Sich vergewissern, dass das Produkt und das Verdünnungsmittel für die Spritzpistole geeignet sind. Sich vergewissern, dass das Verdünnungsmittel mit dem spritzenden Produkt verträglich ist.

Sich vergewissern, dass das Produkt richtig filtriert und vermischt ist.

DÜSE UND FILTERN

Je nach dem spritzenden Produkt und die Arbeit, die man ausführen muss, sind dann die geeigneten Filter und Düse für die Spritzpistole und den Filter für die Lackierungseinheit zu wählen. (Siehe Tabellen und Einbauanweisungen).

WAHL DER DÜSENGRÖSSE IN ABHÄNGIGKEIT MIT DEM PRODUKT

Ø DER DÜSE	PRODUKT
mm. 0,18 ÷ 0,28 inch 0,007" ÷ 0,011"	Lackfarben und Produkten ohne Pigmenten und Füllstoffe Farblacken und Farben, sehr feine und mit niedrigen Viskosität, Emaillen, Grundierungen, Polyesterlacken, Oele, Entfettungsmitteln und Detergentzusätze, Polyurethanlacken.
mm. 0,33 ÷ 0,62 inch 0,013" ÷ 0,025"	Normalen Lackfarben oder mit höheren Viskosität, Füllstoffe, Produkte mit großer Mahlung, Rosenschutzmitteln, Vinylacken für Bedeckung, usw.
mm. 0,68 ÷ 0,94 inch 0,027" ÷ 0,037"	Die gleiche Produkte mit großer Leistung, epoxidische Lacke, Dispersionen für das Bauwesen, Anwendungen für grossen Dicke.

Diese Tabelle ist echt anzeigend. Die Anpassungsfähigkeit eines bestimmten Produktes für eine gegebenen Düse wird nach verschiedenen Faktoren geändert. **Eine praktische Prüfung ist immer notwendig**, falls man keinen früheren Erfahrungen hat. Eine richtig gewählten Düse wird als Ergebnis einen reinen Strahl ohne Verpuffung zusammen mit einer perfekten Zerstäubung des Materials geben.

Uno spruzzo incostante e leggermente marcato sui fianchi può indicare una pressione troppo bassa. Se la pressione massima è già stata raggiunta è necessario scegliere un ugello più piccolo. Escludendo alcuni materiali che possono essere polverizzati solo a forti pressioni, si consiglia di non superare le 140-170 Atm. (La più forte pressione può provocare nebbia).

Un gicleur choisi correctement donnera comme résultat un jet net et sans pulsations avec une parfaite vaporisation du produit. Un jet incertain et légèrement marqué sur les côtés peut indiquer une pression trop basse. Si on a déjà atteint la pression plus haute, ce sera nécessaire d'installer un gicleur plus petit. Avec l'exclusion de certains matériaux, qui peuvent être pulvérisés seulement avec des hautes pressions, il est conseillé de ne pas dépasser les 140-170 bar. (Une pression plus forte peut provoquer du brouillard de produit).

An incostant fan, slightly marked at the sides, might indicate a too low pressure. If the highest pressure has already been attained, it is then necessary to choose a littler nozzles. With the exclusion of some materials, which can be atomized only at high pressures, it is advisable not to go beyond of 140-170 Atm. (The higher pressure can provoke mist).

Un chorro incostante y ligeramente marcado en los dos lados puede ser indicación de una presión muy baja. Si la presión máxima ha ya sido alcanzada, es preciso escoger una tobera mas pequeña. Con exclusión de algunos materiales, que pueden ser pulverizados solamente con altas presiones, se aconseja normalmente no sobrepasar las 140-170 Atm. (La presión mas fuerte puede provocar niebla).

Einer unbeständigen und mit leicht an den Seiten markierten Strahl könnte einen zu niedrigen Druck anzeigen. Falls man den höheren Druck schon erreicht hat, ist dann die Verwendung einer kleineren Düse zu versehen. Mit der Ausnahme von einigen Materialien, die für die Zerstäubung nur den höheren Druck benötigen, ist es ratsam die 140-170 Atm nicht zu überschreiten. (Der höheren Druck kann Nebel verursachen).

N.B.:

- A parità di velocità di applicazione un ugello con angolo a spruzzo di 20° deposita un film di prodotto avente spessore circa doppio dello stesso ugello con angolo di spruzzo di 60°.
- Un diametro eccessivo dell'angolo provoca una caduta di pressione anormale.
- Ordinando un ugello scegliere accuratamente il numero di riferimento sulla lista degli ugelli.

NOTE:

- Si on considère égale la vitesse d'application, avec un gicleur ayant un angle de giclée de 20° on peut déposer une pellicule de produit d'épaisseur environ le double en respect du même gicleur avec un angle de 60°.
- Un diamètre excessif de l'angle provoque une chute anormale de la pression.
- Pour commander un gicleur comme pièce détachée, choisir le numero de référence sur la liste des gicleurs.

NOTE

- With an equal speed of application, a nozzle with a spraying angle of 20° lays down a film, having a thickness, which is averagely the double of the one, which can be obtained with the same nozzle with an angle of 60°.
- An excessive diameter of the angle provokes abnormal fall of pressure.
- When ordering a nozzle, choose accurately the reference number on the list of the nozzles.

NOTA

- Con igual velocidad de aplicación, una tobera con un ángulo de 20° deposita una película, que tiene un espesor cerca del doble de lo que es dejado con la misma tobera, pero con un ángulo de rociamiento de 60°.
- Un diametro excesivo del ángulo provoca una caída de presión anormal.
- Cuando se quiere ordenar una tobera, escoger con cuidado el numero de referencia en la lista de las toberas.

BEMERKUNG

- Mit der gleichen Auftragsgeschwindigkeit, eine Düse mit einem Spritzwinkel von 20° einen Produktfilm mit einer doppelten Dicke als mit der gleichen Düse mit einem Spritzwinkel von 60° absetzt.
- Einen zu grosseren Durchmesser des Winkels verursacht einen unregelmässigen Druckfall.
- Wann Sie eine Düse bestellen, den Bezugsnummer in der Liste der Düsen sorgfältig wählen.

DETERMINAZIONE DELLA MISURA DELL'UGELLO IN FUNZIONE DELLA PORTATA	CHOIX DE LA MESURE DU GICLÉUR EN FONCTION DU DÉBIT	DETERMINATION OF THE MEASURE OF THE NOZZLE IN FUNCTION OF THE DELIVERY	SELECCION DE LA MESURA DE LA TOBERA EN FUNCIÓN DEL CAUDAL	BESTIMUNG DES DUSENDURCHMESSERS IN ABHÄNGIGKEIT DES DURCHFLOSSES
Ø UGELLO Ø GICLÉUR Ø OF NOZZLE Ø DE LA TOBERA Ø DER DUSE		PORTATA (Valori rilevati utilizzando acqua) DEBITS (Mesurés en utilisant de l'eau) DELIVERY (Values taken using water) CAUDAL (Valores medurados con agua) DURCHFLOSS (Die gegebenen Werte sind mit Wasser gemessen)		
0,007 0,009 0,011 0,013 0,015 0,018 0,021 0,026 0,031 0,036	a 70 BAR - à 70 BAR - at 70 BAR con 70 BAR - mit 70 BAR	0,16 l. 0,23 l. 0,30 l. 0,45 l. 0,61 l. 0,95 l. 1,25 l. 1,90 l. 2,84 l. 3,79 l.	a 110 BAR - à 110 BAR - at 110 BAR con 110 BAR - mit 110 BAR	a 150 BAR - à 150 BAR - at 150 BAR con 150 BAR - mit 150 BAR
		0,19 l. 0,26 l. 0,38 l. 0,57 l. 0,72 l. 1,14 l. 1,56 l. 2,32 l. 3,50 l. 4,56 l.		0,26 l. 0,30 l. 0,47 l. 0,69 l. 0,91 l. 1,40 l. 1,90 l. 2,80 l. 4,20 l. 5,50 l.

		ANGOLO DI SPRUZZO SPRAY ANGLE IN DEGREES	DIAMETRO FORO EQUIV. ORIFICE SIZE INCH MM	PORTATA IN L/MIN VERNICI/MASTICI FLOW RATE LITER/MIN. PAINT/MASTIC
STANDARD TIP	TIP INSERT			
105-013	113	10	.005 0.13	0.090
205-013	213	20		
305-013	313	30		
405-013	413	40		
107-018	118	10	.007 0.18	0.150
207-018	218	20		
307-018	318	30		
407-018	418	40		
507-018	518	50		
109-023	123	10	.009 0.23	0.260
209-023	223	20		
309-023	323	30		
409-023	423	40		
509-023	523	50		
609-023	623	60		
111-028	128	10	.011 0.28	0.400
211-028	228	20		
311-028	328	30		
411-028	428	40		
511-028	528	50		
611-028	628	60		
711-028	728	70		
113-033	133	10	.013 0.33	0.600
213-033	233	20		
313-033	333	30		
413-033	433	40		
513-033	533	50		
613-033	633	60		
713-033	733	70		
813-033	833	80		
115-038	138	10	.015 0.38	0.800
215-038	238	20		
315-038	338	30		
415-038	438	40		
515-038	538	50		
615-038	638	60		
715-038	738	70		
815-038	838	80		
915-038	938	90		
117-043	143	10	.017 0.43	1.000
217-043	243	20		
317-043	343	30		
417-043	443	40		
517-043	543	50		
617-043	643	60		
717-043	743	70		
817-043	843	80		
917-043	943	90		

		ANGOLO DI SPRUZZO SPRAY ANGLE IN DEGREES	DIAMETRO FORO EQUIV. ORIFICE SIZE INCH MM	PORTATA IN L/MIN VERNICI/MASTICI FLOW RATE LITER/MIN. PAINT/MASTIC
STANDARD TIP	TIP INSERT			
119-048	148	10	.019 0.48	1.300
219-048	248	20		
319-048	348	30		
419-048	448	40		
519-048	548	50		
619-048	648	60		
719-048	748	70		
819-048	848	80		
919-048	948	90		
121-053	153	10	.021 0.53	1.600
221-053	253	20		
321-053	353	30		
421-053	453	40		
521-053	553	50		
621-053	653	60		
721-053	753	70		
821-053	853	80		
921-053	953	90		
123-058	158	10	.023 0.58	1.900
223-058	258	20		
323-058	358	30		
423-058	458	40		
523-058	558	50		
623-058	658	60		
723-058	758	70		
823-058	858	80		
923-058	958	90		
125-063	163	10	.025 0.62	2.300
225-063	263	20		
325-063	363	30		
425-063	463	40		
525-063	563	50		
625-063	663	60		
725-063	763	70		
825-063	863	80		
925-063	863	90		
227-068	268	20	.027 0.68	2.700
327-068	368	30		
427-068	468	40		
527-068	568	50		
627-068	668	60		
727-068	768	70		
827-068	868	80		
927-068	968	90		

 STANDARD TIP	 TIP INSERT	ANGOLO DI SPRUZZO SPRAY ANGLE IN DEGREES	DIAMETRO FORO EQUIV. ORIFICE SIZE INCH MM	PORTATA IN L. MIN VERNICI MASTICI FLOW RATE LITER MIN PAINT-MASTIC
229-073	273	20	029 0.73	3.100 0.900
329-073	373	30		
429-073	473	40		
529-073	573	50		
629-073	673	60		
729-073	773	70		
829-073	873	80		
929-073	973	90		
231-078	278	20	031 0.78	3.500 1.100
331-078	378	30		
431-078	478	40		
531-078	578	50		
631-078	678	60		
731-078	778	70		
831-078	878	80		
931-078	978	90		
433-084	485	40	033 0.84	4.000 1.400
533-084	584	50		
633-084	684	60		
733-084	784	70		
833-084	884	80		
933-084	984	90		
235-089	289	20	035 0.89	4.500 1.700
335-089	389	30		
435-089	489	40		
535-089	589	50		
635-089	689	60		
735-089	789	70		
835-089	889	80		
935-089	989	90		
437-094	494	40	037 0.94	5.000 2.000
537-094	594	50		
637-094	694	60		
737-094	794	70		
837-094	894	80		
937-094	994	90		
239-099	299	20	039 0.99	5.600 2.500
339-099	399	30		
439-099	499	40		
539-099	599	50		
639-099	699	60		
739-099	799	70		
839-099	899	80		
939-099	999	90		
341-104	3104	30	041 1.04	6.200 3.000
441-104	4104	40		
541-104	5104	50		
641-104	6104	60		
741-104	7104	70		
841-104	8104	80		

 STANDARD TIP	 TIP INSERT	ANGOLO DI SPRUZZO SPRAY ANGLE IN DEGREES	DIAMETRO FORO EQUIV. ORIFICE SIZE INCH MM	PORTATA IN L. MIN VERNICI MASTICI FLOW RATE LITER MIN PAINT-MASTIC
343-109	3109	30	043 1.09	6.800 3.600
443-109	4109	40		
543-109	5109	50		
643-109	6109	60		
743-109	7109	70		
843-109	8109	80		
345-114	3114	30	045 1.14	7.500 4.300
445-114	4114	40		
545-114	5114	50		
645-114	6114	60		
745-114	7114	70		
845-114	8114	80		
347-119	3119	30	047 1.19	8.200 5.100
447-119	4119	40		
547-119	5119	50		
647-119	6119	60		
747-119	7119	70		
847-119	8119	80		
349-124	3124	30	049 1.24	8.900 6.000
449-124	4124	40		
549-124	5124	50		
649-124	6124	60		
749-124	7124	70		
849-124	8124	80		
451-130	4130	40	051 1.50	9.600 7.200
651-130	6130	60		
851-130	8130	80		
453-135	4135	40	053 1.35	10.300 8.000
653-135	6135	60		
853-135	8135	80		
455-140	4140	40	055 1.40	11.300 9.300
655-140	6140	60		
855-140	8140	80		
457-145	4145	40	057 1.45	12.200 10.400
657-145	6145	60		
857-145	8145	80		
459-150	4150	40	059 1.50	12.000
659-150	6150	60		
859-150	8150	80		
561-155	5155	50	061 1.55	13.700

PORTATA VERNICE / Viscosita 250 centipoise / 100 bar
MASTICE - Viscosita 55.000 centipoise / 100 bar

FLOW RATES
PAINT - Viscosita 250 centipoise / 100 bar
MASTIC - Viscosita 55.000 centipoise / 100 bar

TABELLA UGELLI REGOLABILI TABLE GICIEURS REGLABLES ADJUSTABLE NOZZLES TABLE TABLA DE LAS TOBERAS AJUSTABLES TABELLE DER VERSTELLBAREN DÜSEN

Ugelli regolabili Numero riferimento Gicieur réglables, N ^o de référence Adjustable nozzles, Référence number Tobera ajustable, Número de referencia Verstellbare Düse, Bezugsnummer	Angolo a 30 cm. Angle à 30 cm. Angle at 12 inch. Angulo a 30 cm. Winkel auf 30 cm.		Gamma Reihe Gama Range Gamme		Prodotti Produits Products Productos Produkten
			inch	mm.	
0,15	5 - 40	2 - 16	da 0,005" ÷ 0,011"	da 0,13 ÷ 0,28	Lacche, smalti, vernici per legno, fondi, riempitivi Laques, émailis, vernis pour bois, fonds, remplissages Lakes, enamels, paint for wood, primers, fillers Lacas, esmaltes, barnizes para madera, pintura de fondo, ingredientes de relleno Lacken, Emailien, Holzlacken, Grundierungen, Verschnittmitteln
0,20	5 - 50	2 - 20	da 0,007" ÷ 0,019"	da 0,18 ÷ 0,48	Lacche, fondi, smalti, riempitivi Laques, fonds, émailis, remplissages Lakes, primers, enamels, fillers Lacas, pinturas de fondo, esmaltes, ingredientes de relleno Lacken, Grundierungen, Emailien, Verschnittmitteln
0,24	8 - 50	3 - 20	da 0,011" ÷ 0,021"	da 0,28 ÷ 0,53	Lacche, emulsioni, antiruggini Laques, émulsions, anti-rouille Lakes, emulsions, rust preventers Lacas, emulsiones, antioxidantes Lacken, Emailien, Rostschutzmitteln
0,28	8 - 55	3 - 22	da 0,015" ÷ 0,026"	da 0,28 ÷ 0,66	Lacche, emulsioni, latex, antiruggini Laques, émulsions, latex, anti-rouille Lakes, emulsions, latex, rust preventers Lacas, emulsiones, latex, antioxidantes Lacken, emulsionen, Latex, Rostschutzmitteln
0,41	10 - 60	4 - 24	da 0,017" ÷ 0,035"	da 0,43 ÷ 0,88	Antiruggini, emulsioni, grandi superfici, prodotti densi e pigmentati Anti-rouille, émulsions grandes surfaces, produits denses et pigmentés Rust preventers, large surfaces, thick products and with pigments Antioxidantes, emulsiones, grandes superficies, productos densos y pigmentados Rostschutzmitteln, Emulsionen, grosse Fläche, dichte Produkten und mit Pigment
0,49	10 - 40	4 - 16	da 0,021" ÷ 0,054"	da 0,53 ÷ 1,37	Grandi superfici, vernici alta densità, pigmentazione Grandes surfaces, vernis à haute densité, pigmentation Large surfaces, high density paints, pigmentation Grandes superficies, barnizes de alta densidad, pigmentación Grosse Fläche, Lacken mit hohen Dichtigkeit, Pigmentieren

FILTRI CALCIO PISTOLA FILTRES CROSSE PISTOLET SPRAY GUN'S BUTT FILTERS FILTROS CULATA PISTOLA FILTER DES PISTOLENKOLBENS		Applicazioni Applications Applications Aplicaciones Verwendungen		Tipo di filtro Type de filtre Type of filter Tipo del filtro Filtertyp	Numero Mesch Numero de Mesh Mesh number Numero mesh Meshnummer	Misura Mesch Mésure de mesh Mesh measure Medida mesh Meshmass	Ø Ugello - Ø gicleur Ø of nozzle - Ø tobera - Ø der Düse	
Riferimento Référence Reference Referencia Bezugsnummer	Colore Couleur Colour Farbe	mm.	inch.					
11019	Bianco Blanc White Blanco Weiss	Resine sintetiche, Smalti, Vernici pigmentate, Senza cariche pigmentate. Basso viscosità. Résines synthétiques, émaills, vernis pigmentées, vernis claires, sans charges pigmentées, basse viscosité. Synthetic resins, enamels, pigmented paints, light colour paint without pigmented charges, low viscosity, primers, base coatings, primers fillers, paints for signaletics, average viscosity, average pigmentation. Resinas sintéticas, esmaltes, barnizes con pigmentos, barnizes claros sin cargas pigmentadas, baja viscosidad. Synthetische Harze, Emallen, Pigmentierte Lacken, Helllacken, ohne pigmentierten Füllstoffe niedrige Viskosität.	Fine Fin Fine Fino Fein	200	0,084	0,28	0,011	
	11037	Giallo Jaune Yellow Amarillo Gelb	Fond, Rivestimenti base, Primer riempitivi, Vernici per segnaletiche. Media viscosità. Pigmentazione media. Fonds, revêtement base, primer remplissages, vernis pour signalisations, moyenne viscosité, pigmentation moyenne. Emulsions, acrilic paints, distempers, average viscosity, average pigmentation. Pinturas de fondo, revestimientos de base, productos de relleno, barnizes para señales, viscosidad media, pigmentación media. Grundierungen, Grundanstriche, Füllstoffe für Signalisierungsanlacken, mittlere Viskosität und Pigmentieren.	Medio Moyen Middle Medio Mittel	100	0,16	0,28 ÷ 0,45	0,011 ÷ 0,018
11038	Rosso Rouge Red Rojo Rot	Emulsioni, Pitture acriliche, Tempere, Media viscosità, Pigmentazione media. Emulsions, peinture acryliques, détrempe, moyenne viscosité, pigmentation moyenne. Emulsions, acrilic paints, distempers, average viscosity, average pigmentation. Emulsiones, pinturas acrílicas, témplas, media viscosidad pigmentación media. Emulsionen, Acrylische Lacken, Temperfarben, mittlere Viskosität, mittleres Pigmentieren.	Grosso Gros Large Grueso Gross	50	0,31	0,53 ÷ 0,66	0,021 ÷ 0,026	

Questa tabella è puramente indicativa. Prodotti di uguali componenti possono variare anche sensibilmente a seconda del fabbricante. La scelta di un filtro adatto è essenziale per un lavoro senza interruzioni. In mancanza di precedenti esperienze è necessaria una prova pratica. Il filtro va pulito regolarmente poiché ha la maglia molto stretta. Ripetute interruzioni all'ugello richiedono come contromisura un filtro più fine e se possibile un ugello più largo. Intasamenti frequenti del filtro richiedono, compatibilmente con l'ugello, un filtro a maglie più larghe.

Cette table est purement indicative. Produits ayant les mêmes composants peuvent varier beaucoup, selon le fabricant. Le choix d'un filtre apte pour le travail est essentiel pour un travail sans interruptions. Si on n'a pas des expériences précédentes, c'est nécessaire un essai pratique. Le filtre doit être nettoyé périodiquement, car il a les mailles très étroites. S'il y a des interruptions continues au gicleur, il est nécessaire de monter un filtre plus fin et si possible un gicleur de diamètre plus grand. Des engorgements fréquents du filtre, demandent pour un certain gicleur, un filtre à mailles plus larges.

This table is purely indicative. Equal products may vary in a very sensible way, depending from the producer. The choice of a suitable filter is essential for a work without interruptions, if previous experiences are lacking. It is necessary to make a practical test. The filter has to be cleaned regularly, because it has a very fine mesh. Repeated interruptions at the nozzle require as counter measure a finer filter and, if it is possible, a larger nozzle. Frequent cloggings of the filter require, compatibly with the nozzle, a filter with a larger mesh.

Esta tabla es puramente indicativa. Productos con iguales componentes pueden variar en manera sensible conforme al fabricante. La selección de un filtro apto es esencial por un trabajo sin interrupciones. Si faltan experiencias precedentes, es preciso hacer una prueba práctica. El filtro tiene que ser limpiado periódicamente, porque tiene una malla muy estrecha. Interrupciones repetidas de la tobera necesitan el montaje de un filtro mas fino y si es posible una tobera mas larga. Obstrucciones frecuentes necesitan, en cuanto sea compatible con la tobera, un filtro con mallas mas anchas.

Diese Tabelle ist recht anzeigend. Produkte mit den gleichen Bestandteile können je nach dem Hersteller auch fühlbar ändern. Die Wahl eines geeigneten Filters ist für eine ununterbrochene Arbeit sehr wichtig. Sollten vorhergehenden Erfahrungen fehlen, soll man dann eine praktische Prüfung ausführen. Man muss den Filter regelmässig reinigen, weil die Maschinen zu eng sind. Fall die Düse sehr oft verstopft wird, muss man dann einen feineren Filter und möglicherweise eine breitere Düse verwenden. Falls der Filter sehr oft verstopft wird, soll man dann mit einer bestimmten Düse, einen groberen Filter verwenden.